

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»  
Институт языка и литературы

**Проектирование профессионально-  
ориентированных коммуникативных задач  
в условиях учебного занятия в вузе  
(на примере англ. языка)**

Учебно-методическое пособие



Ижевск  
2020

УДК 811.111:37 (075.8)

ББК 81.432.1я73+74я73

Г 676

*Рекомендовано к изданию Учебно-методическим советом УдГУ.*

Рецензент: Захарищева М.А., доктор педагогических наук, профессор кафедры педагогики и психологии, Глазовский государственный педагогический институт им. В.Г. Короленко.

**Горбунов А.Г.**

Г 676 Проектирование профессионально-ориентированных коммуникативных задач в условиях учебного занятия в вузе (на примере англ. языка) : уч.-метод. пос. – Ижевск : Издательский центр «Удмуртский университет», 2020. – 64 с.

ISBN 978-5-4312-0857-7

Учебно-методическое пособие адресовано преподавателям иностранного языка, а также студентам, изучающим иностранный язык на неязыковых направлениях подготовки, и включает описание некоторых принципов проектирования профессионально-ориентированных коммуникативных задач (на примере англ. языка) с целью организации профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке в условиях учебного занятия в вузе с учётом педагогических и лингводидактических задач, стоящих перед преподавателем.

В пособии отражены теоретические основы, позволяющие разработать эффективную методику проектирования и решения широкого спектра коммуникативных задач, представлена типология коммуникативных вызовов и способы их решения с помощью дискурсивных формул в контексте разнотематических учебных модулей.

Знание и понимание со стороны студента структуры коммуникативной задачи и алгоритма её решения сообразно англоязычной модели речевого взаимодействия в ходе опроса, позиционной дискуссии и других видов коммуникации на практическом занятии по иностранному языку в вузе позволяет преподавателю и студентам корректно спроектировать коммуникативную задачу, создать ситуацию коммуникации и предложить целевой аудитории речевой продукт, в основе которого лежит эффективный сценарий локуции сообразно требованиям лингводидактического и педагогического контекста образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык».

Пособие может быть использовано студентами, магистрантами и аспирантами для более глубокого понимания основных принципов формирования и повышения уровня иноязычной коммуникативной компетенции, в основе которой лежит способность к реализации широкого диапазона дискурсивных практик.

ISBN 978-5-4312-0857-7

УДК 811.111:37 (075.8)

ББК 81.432.1я73+74я73

ISBN 978-5-4312-0857-7



© А.Г. Горбунов, 2020

© ФГБОУ ВО «Удмуртский  
государственный университет», 2020

## Содержание

1. Введение .....	2
2. Методологическая основа учебно-методического пособия .....	4
3. Типология коммуникативных задач и описание способов их решения.	12
3.1. Пример проектирования коммуникативных задач в границах учебно-тематического модуля 'Иммиграция' .....	28
3.2. Пример интеграции различных типов коммуникативных задач в учебную программу по дисциплине «Иностранный язык» .....	49
Заключение.....	59
Библиографический список .....	61

## 1. Введение

В высшем профессиональном образовании существует проблема создания образовательного контекста, в рамках которого педагог имел бы возможность максимально эффективно решать поставленные перед ним образовательные задачи. Необходимость решения таких образовательных задач обусловлена социальным заказом, идеология которого требует от системы высшего профессионального образования подготовить и воспитать высококвалифицированного специалиста, создать образ профессионала, способного предложить через рынок товаров и услуг востребованные обществом сервисы высокого качества в сферах деятельности гуманитарного, естественнонаучного, технологического и информационного характера, а также в сфере обмена информационными продуктами.

В нашем случае обучение и воспитание специалистов в области гуманитарных направлений подготовки связаны с формированием способности будущих бакалавров к созданию информационного продукта через профессионально-ориентированную (иноязычную) коммуникацию в сфере гуманитарных наук. Мы полагаем, что формирование такой способности может быть реализовано за счёт организации преподавателем процесса создания студентами продуктов речевой деятельности в рамках задаваемых им **лингводидактического и педагогического контекстов**. Подтверждение профессиональной квалификации будущими бакалаврами и их дальнейшая успешная профессиональная деятельность невозможны иначе, как через речь, через создание среды институциональной и, в частности, профессионально-ориентированной коммуникации.

Основной целью образовательной программы в вузе по дисциплине «Иностранный язык» для гуманитарных направлений подготовки **в контексте лингводидактики** является обучение практическому владению языком на уровне, достаточном для эффективного решения широкого диапазона коммуникативных задач, актуальных как для повседневного, так и для профессионально-ориентированного общения. Основным критерием практического владения иностранным языком является умение оперировать наиболее употребительными языковыми средствами, адекватными ситуации общения и позволяющими участникам речевого взаимодействия передать и правильно интерпретировать смысл коммуникативных намерений каждого из участников.

В результате освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык» студент вуза должен *знать*: грамматические нормы; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания, необходимую для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности с иностранного на родной и с родного на иностранный язык; основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка и его отличие от родного языка; особенности межкультурного

взаимодействия; *уметь*: осуществлять коммуникацию на иностранном языке с использованием дискурсивных практик, присущих межличностному и профессиональному речевому взаимодействию; использовать знание иностранного языка для понимания специальных / профессиональных текстов; вести письменное общение на иностранном языке, что также включает подготовку академических текстов и составление деловых писем; применять дополнительные, кроме учебных, источники информации на иностранном языке для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; *владеть* дискурсивными практиками, сообразными успешному решению коммуникативных задач в сфере межличностного и профессионально-ориентированного общения на иностранном языке, что предполагает умение с опорой и без опоры на учебный текст породить речевое произведение сообразно поставленным перед студентом коммуникативным задачам, таким как: 1. вопрос-интервью; 2. проблема выбора / предпочтения; 3. необходимость подготовить сообщение / доклад о представленной в учебном тексте точке зрения; 4. необходимость подготовить компиляцию информации из разных источников по теме учебного модуля; 5. необходимость выбора решения для поставленной в учебном тексте проблемы; 6. необходимость систематизировать информацию и подготовить пересказ текста в целом; 7. необходимость интерпретировать в дискурс представленный в учебном тексте визуальный образ (рисунок, таблица, диаграмма, гистограмма и т.д.) [14, С. 25]; а также заполнять формуляры и бланки прагматического характера на иностранном языке (например, Curriculum Vitae / Resume и сопроводительное письмо, как необходимые приложения к заявлению о приеме на работу как в стране проживания, так и за рубежом); выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, стенных газет и т.д.); выделять и вести запись основных мыслей и фактов в контексте текущей коммуникации (например, устная речь, аудиотекст); поддерживать межличностные и профессиональные контакты при помощи электронных средств связи. Такие знаниевые и практико-ориентированные компетенции могут быть представлены развёрнутой картой компетенций (например, разработанная группой экспертов МГЛУ (г. Москва) Карта компетенций для направления подготовки 44.03.01 – «Педагогическое образование (профиль – Иностранный язык)») [32].

В настоящем учебно-методическом пособии мы рассмотрим некоторые приёмы проектирования и способы решения поставленных перед будущими бакалаврами коммуникативных задач за счёт знания и понимания англоязычной модели речевого взаимодействия [30], которую мы рассматриваем как модель речевого взаимодействия, имеющую линейную структуру реализации инвариантов сценария речевой интеракции и направленную на достижение идеального вида коммуникации или «дискурса рациональности» [14, С. 30].

**В рамках педагогического контекста** высшая профессиональная школа ставит перед собой задачу получить в итоге педагогический продукт, как часть образа высококвалифицированного специалиста, в виде сформированной

профессионально-ориентированной коммуникативной иноязычной компетентности, под которой принято понимать совокупность иноязычных компетенций в целом, где в качестве основы и одного из критериев оценки уровня сформированности способности студента к профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации нами определена дискурсивная иноязычная компетенция. По сути, «...речь идет о двух фацетах педагогической деятельности: 1) управление образовательной деятельностью обучающегося, 2) создание и поддержание пространства коммуникации» [4]. Актуализация дискурсивной иноязычной компетенции позволяет студенту демонстрировать грамотную речь на иностранном языке за счёт знания, понимания и умения использовать дискурсивные формулы, учитывающие модель речевого взаимодействия в иноязычной культуре, что отражает уровень знаний, умений, навыков и опыта коммуникации, достаточных для успешного осуществления профессиональной деятельности. Владение дискурсивными иноязычными практиками имеет ретроспективный эффект на модель речевого взаимодействия на родном языке. [14, С. 160].

В контексте современной педагогической науки такая интегральная характеристика деловых и личностных качеств выпускника вуза, отражающая уровень практического овладения иностранным языком на уровне профессионально-ориентированной коммуникации, предполагает более широкое представление студентов о социокультурных и профессиональных реалиях страны изучаемого языка, знание которых во многом предопределяет успешность процесса общения с представителями профессиональных сообществ за рубежом, а также высокий уровень личностной и профессиональной самооценки.

Для достижения поставленной в рамках педагогической парадигмы цели необходимо решение целого ряда задач, а именно:

- продолжить развитие и расширить диапазон когнитивных и исследовательских умений студента;
- продолжить совершенствование его информационной культуры;
- расширить кругозор и повысить общую коммуникативную культуру студента;
- сформировать у будущего бакалавра толерантное отношение и уважение к культурным и духовным ценностям разных стран и народов;
- повысить уровень учебной автономии студента, его способности к самообразованию.

## **2. Методологическая основа учебно-методического пособия**

Мы исходим из того, что «... центральной фигурой образовательного пространства является обучающийся; главной деятельностью, обеспечением которой занимается педагог, является его образовательная деятельность. Субъектность студента обеспечивается тем, что он активен в определении

своих целей, отборе содержания, освоении способов обучения и ответственен за свои результаты» [5].

Соответственно, проектирование образовательной программы, целью которой является приобщение будущих бакалавров к культуре межличностного и профессионально-ориентированного общения на иностранном языке через развитие умения проектировать и решать широкий диапазон профессионально-ориентированных коммуникативных задач должно предусматривать формирование таких компетенций как:

– *коммуникативная иноязычная компетенция*, т.е. умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями общения. Данная компетенция подразумевает практические умения и навыки пользования иностранным языком, т.е. сформированность речевых навыков, достаточных для решения коммуникативных задач на уровне, позволяющем полноценно осуществлять (квази)профессиональное общение на иностранном языке в контексте будущих производственных или служебных обязанностей, а также в общении на бытовом уровне. Формирование коммуникативной иноязычной компетенции происходит во взаимосвязи с социальной, социокультурной, информационно-аналитической и профессиональной компетенциями, которые в рамках образовательной программы составляют воспитательную и развивающую цели формирования способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке.

– *дискурсивная иноязычная компетенция*, или способность участника речевого взаимодействия воспринимать и порождать дискурс, т.е. интерпретировать и использовать тезаурус того или иного дискурсивного сообщества в процессе восприятия или декодирования дискурсов и через понимание системных характеристик дискурса демонстрировать умение в условиях социально, культурно, профессионально и идеологически обусловленной ситуации речевого взаимодействия на иностранном языке организовать языковой материал в композиционно оформленное, целостное и завершённое речевое произведение, направленное на решение поставленной перед участниками диалога коммуникативной задачи [12].

Другими значимыми для формирования способности к профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации компетенциями **в рамках лингводидактического контекста** являются: *языковая компетенция*, которая включает языковые знания, умения и навыки, соответствующие темам, сферам и задачам общения на конкретном этапе и предполагает готовность овладевать ими и использовать для достижения целей общения. Языковая компетенция включает лексическую, грамматическую и фонологическую компетенции [7]; *речевая компетенция* включает речевые умения, навыки чтения, аудирования, говорения и письменной речи, а также перевода, и предполагает готовность их реализовывать в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с поставленными перед участниками речевого взаимодействия коммуникативными задачами [6]; *социолингвистическая компетенция*

включает лингвострановедческие знания, понимание межкультурных различий, умение и готовность участников общения использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с ситуацией для достижения целей общения на иностранном языке [18]; *компенсаторная компетенция* предполагает дальнейшее развитие умений реализовать коммуникативные намерения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации [8].

**Педагогический контекст** образовательной программы в вузе, как мы полагаем, может быть реализован за счёт сформированной *учебно-познавательной компетенции*, которая сосредоточена на развитии общих и специальных учебных умений, позволяющих студенту совершенствовать свою познавательную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью свои познавательные интересы в других областях знаний [26]; *системно-аналитической и информационной компетенции*, которая включает знания о современных источниках информации, умения и готовность работать с ними для извлечения, анализа (определения достоверности / новизны / важности), обработки, сохранения, и эффективного использования информации в профессиональной и учебно-познавательной деятельности студента [2]; *социокультурной компетенции*, которая предполагает культурологические знания, а именно знание особенностей культуры страны изучаемого языка и других стран мира; умение находить общее и видеть отличное от своей культуры; умение и готовность использовать эти знания в процессе общения с представителями других культур на иностранном языке; готовность принимать культурное разнообразие и право партнёра по коммуникации на иной образ мысли и жизни и при этом уметь отстоять свою позицию, сохраняя чувство собственного достоинства и не унижая достоинства представителей иных культур [24]; *социальной компетенции*, которая предполагает умение адекватно оценивать ситуацию и, если необходимо, изменять принятое решение; умение работать в команде и одновременно проявлять качества лидера в профессиональной и учебно-познавательной деятельности; готовность и умение взаимодействовать с другими людьми в группе, в коллективе, с партнерами и с оппонентами [17].

Мы полагаем целесообразным построение образовательной программы, направленной на приобщение будущих бакалавров к культуре профессионально-ориентированного общения на иностранном языке, в соответствии с *блочно-модульной системой*, которая включает перечень учебных модулей, позволяющих будущему бакалавру освоить *общий (бытовой, социально-культурный, учебно-познавательный) или институциональный и профессионально-ориентированный* иностранный язык.

Последовательность модулей курса обучения предполагает их линейную взаимосвязь «от простого к сложному», что в рамках **лингводидактического контекста** обуславливает усвоение необходимого студенту объёма лексико-грамматического материала, и способствует построению языкового тезауруса личности, где дискурсивная составляющая по завершении работы в рамках



каждого модуля востребует наработанный студентом корпус лексико-грамматических единиц и его способность к проектированию и решению широкого диапазона профессионально-ориентированных коммуникативных задач.

**Педагогический контекст** предполагает с помощью содержания последовательной серии учебно-тематических модулей развить у студентов идею о том, что сформированная способность высокого уровня к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке может предопределить их успешное становление как личности, так и профессионального работника.

В ходе проектирования и реализации потенциала образовательной программы преподаватель имеет возможность способствовать развитию высшего компонента образа профессиональной личности – **профессиональной компетентности**, под которой принято понимать интегральную характеристику деловых и личностных качеств специалистов и которая отражает уровень знаний, опыт, умения и навыки, достаточные для осуществления определенного рода профессиональной деятельности, связанной с использованием иностранного языка [17].

Профессиональная компетентность в нашем случае определяется через уровень сформированности профессионально-значимых умений. С позиции основных операционных функций специалиста можно выделить следующие группы профессиональных умений:

- гностические умения или познавательные умения в области приобретения общепрофессиональных, производственных знаний, предусматривающих получение новой информации, выделение в ней главного, существенного;

- коммуникативные умения (включают перцептивные, экспрессивные, суггестивные, ораторские умения);

- прогностические умения (предопределяют способность к прогнозированию успешной деятельности, включают умение проводить диагностику личности и коллектива предприятия / организации, выстраивать альтернативные модели профессиональной деятельности; осуществлять проектирование развития личности и коллектива, а также осуществлять контроль за процессом и результатом);

- рефлексивные умения (отражают способность к самопознанию, самооценке и актуализации приобретённого (квази)профессионального опыта, оценке результатов своей (квази)профессиональной деятельности и (квази)профессионального поведения; способность к самоактуализации);

- организационные умения (предопределяют способность планирования процесса работы, выбора оптимальных средств воздействия и взаимодействия, организации самовоспитания и самоуправления);

- общепрофессиональные умения (предопределяют способность составлять проекты, отчеты, информацию справочного характера).

Далее, мы более подробно рассмотрим компоненты содержания образовательной программы, позволяющей актуализировать заданные выше

параметры профессиональной личности. Программа рассчитана на два года обучения. В течение четырёх семестров студенты изучают восемь тем, по две в течение семестра соответственно. Контрольно-диагностические процедуры [14, С. 129] для определения уровня способности будущих бакалавров к межличностной и профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке за счёт сформированной дискурсивной иноязычной компетенции проводятся по завершении изучения каждой темы и соотнесены по времени с выполнением рубежных контрольных заданий, по два в течение каждого семестра.

В ходе освоения образовательной программы по иностранному языку студенты знакомятся с системой коммуникативных задач, приобретают навыки проектирования широкого диапазона коммуникативных вызовов и обучаются различным способам их решения за счёт реализации сценарного плана или дискурсивной формулы сообразно англоязычной модели речевого взаимодействия [30].

Система или типология коммуникативных вызовов может быть представлена следующим образом:

1. *необходимость продемонстрировать понимание различных аспектов жизнедеятельности человека, событий, явлений общественно-политического и социально-культурного характера (Experience Problem);*

2. *необходимость продемонстрировать способность мотивированно дать ответ на вопрос о своем сформировавшемся предпочтении и привести аргументы в пользу этого (Preference Problem);*

3. *необходимость продемонстрировать способность подготовить сообщение, основанное или на информации, полученной из текстового отрывка, или из аудиофрагмента (диалог или лекция) (Report Problem);*

4. *необходимость продемонстрировать способность соотнести или противопоставить информацию частного характера, полученную из аудиофрагмента с основной темой, представленной в текстовом отрывке (Summaries Problem);*

5. *необходимость продемонстрировать способность понять и выделить основную проблему, с которой столкнулся один из участников коммуникации, и объяснить, почему для решения данной проблемы необходимо предпринять одно из двух предложенных в ходе коммуникации действий (Problems Problem);*

6. *необходимость продемонстрировать способность после прослушивания аудиофрагмента (как правило, лекции) представить его краткое содержание с помощью примеров, представленных в аудиофрагменте, передать основные положения сообщения (Examples Problem);*

7. *необходимость продемонстрировать способность интерпретировать представленный в учебном тексте визуальный образ (рисунок, таблица, диаграмма, гистограмма и т.д.) в дискурс (Image Interpretation Problem) [14, С. 25].*

В этой связи необходимо иметь четкое представление о наиболее важных характеристиках речевого произведения как результата решения той или иной коммуникативной задачи за счёт дискурсивной формулы сообразно англоязычной модели речевого взаимодействия. К ним относятся:

- 1) линейность;
- 2) целостность (связность и обособленность);
- 3) законченность или завершенность;
- 4) композиционная оформленность;
- 5) принадлежность к определенному регистру и жанру;
- 6) экстралингвистический аспект (или направленность на реализацию определенной коммуникативной цели, соотнесенной с участниками коммуникации и контекстом среды коммуникации).

Далее рассмотрим прямую взаимосвязь между мыслями представителей различных узусов и тем, как эти мысли находят своё выражение в языке (Рисунок 1). Выделяют пять типичных способов / моделей реализации речевой интенции в ходе коммуникации в зависимости от языковых групп, среди которых: 1) английская, которой присуща линейность сценария речевого взаимодействия, 2) семитская, 3) восточная, 4) романская, 5) русская [30].



**Рис. 1. Модели реализации речевой интенции представителей различных языковых групп**

*Английская или англоязычная* модель речевого взаимодействия представляет собой ограниченную временными рамками линейную структуру, отражающую последовательность описываемых событий в логической взаимосвязи друг с другом с вяло / сильно выраженной кульминацией. Такое высказывание характеризуется как жестко структурированное и завершенное.

*Семитская* модель речевого взаимодействия отражает узус семитской группы афразийской языковой семьи, кодифицированную норму речевого взаимодействия. Такая норма предполагает констатацию реалий объективного характера и последующее разъяснение позиции говорящего. Последовательность констативов в определённой логике и динамике позволяет продуценту добиться цели коммуникации. Наглядным примером такого речевого взаимодействия могут быть библейские тексты.

Для *восточной* модели речевого взаимодействия характерен центростремительный вектор. Нормой является условие «отягощения» коммуникации комплиментарным дискурсом, призванным заложить прочную основу для благоприятного исхода речевого взаимодействия за счёт создания в ходе коммуникации дружеской атмосферы, выражения абсолютного уважения к партнёру по коммуникации (как правило, хозяин дома / принимающая сторона) прежде, чем будет заявлена цель локуции. Такое речевое взаимодействие требует значительного временного ресурса. Характерно для народов, проживающих на территории стран Азии и Ближнего Востока.

*Романская* модель речевого взаимодействия в схеме представлена ломаной линией, что графически отражает возможные смысловые девиации в ходе коммуникации. Тем не менее, коммуникант завершает локуцию в границах заданной в начале диалога темы, не слишком нарушая границы топик-фрейма.

*Русская* модель речевого взаимодействия в схеме также представлена ломаной линией, что графически отражает возможные смысловые девиации в ходе коммуникации, с той лишь разницей, что линия или ход коммуникации изобилует разрывами, что может означать различные затруднения в осуществлении речевого взаимодействия. Тем не менее, коммуникант завершает локуцию в границах заданной в начале диалога темы, не слишком нарушая границы топик-фрейма.

Представляется интересным рассмотреть англоязычную модель речевого поведения [30] в качестве основной для успешного формирования способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке за счёт понимания и овладения ими такой стратегией подачи информации для реализации эффективного межличностного и профессионального взаимодействия на иностранном языке. Мы определяем термин 'англоязычная модель речевого поведения' как линейную, жестко структурированную модель коммуникации, которая требует порождения целостного, логически взаимосвязанного и завершённого речевого произведения [14, С. 111].

Англоязычной модели речевого взаимодействия присуща целостность (связность и обособленность), законченность или завершенность, а также композиционная оформленность, что предопределено основными принципами речевого взаимодействия, известными как дискурсивные законы, которые были представлены исследователем Г.П. Грайсом [15] как:

- максима объёма (высказывание должно быть максимально информативным, но не избыточным);
- максима качества (высказывание должно быть максимально точным и объективным в смысле содержания и не предлагать собеседнику констативы / утверждения, истинность которых может быть легко подвергнута сомнению);
- максима соответствия (высказывание должно соответствовать коммуникативной задаче и исключать смысловые девиации);
- максима восприятия (стратегия порождения высказывания должна быть обусловлена стремлением коммуниканта к ясности и четкости фразирования)

мысли, отсутствием двусмысленности, краткостью, структурированностью, что, в целом, определяет уровень комфорта аудитории при восприятии речевого произведения).

Итак, порождение англоязычной модели речевого взаимодействия сообразно коммуникативной задаче в соответствии с принципами Г.П. Грайса [15] требует от коммуниканта продемонстрировать умение обобщить обстоятельства среды коммуникации, сформировать тематический фрейм, разработать сценарий локуции в границах заданной темы и с опорой на общеизвестные политические, экономические, социокультурные, профессиональные и другие реалии породить речевое произведение, которому свойственна жесткая линейная структура, понятная аудитории логика, целостность и завершённость. Кроме того, как было отмечено выше, такое речевое произведение должно иметь ярко выраженный экстралингвистический фактор, что позволяет нам настаивать на необходимости обучения студентов порождению дискурса сообразно англоязычной модели, так как именно в дискурсе и через дискурс реализуются все другие компоненты содержания дискурсивной иноязычной компетенции [12]. Более того, решение проблемы формирования способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке имеет реверсивный эффект, так как предполагает возможность и способствует развитию их знания, понимания и умения использовать англоязычную модель речевого взаимодействия в ходе спонтанной или подготовленной интерлокуции на родном языке. Такая необходимость обусловлена тем, что современные средства массовой информации (печатные издания, радио, ТВ, Интернет) предлагают своей целевой аудитории нарративы, реализуемые через жанровую схему с присущими ей компонентами англоязычной модели речевого взаимодействия: *ориентация – завязка – кульминация – развязка – кода* [29].

Как было отмечено выше, дискурс обладает системными характеристиками, понимание которых и умение использовать их в ситуациях речевого общения, способствует эффективному формированию способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке за счёт дискурсивной иноязычной компетенции. Формирование дискурсивной компетенции должно происходить через процесс усвоения и понимания таких основных системообразующих признаков дискурса как, регистр [20], тип (модус) и жанр, функциональный стиль, формальность [22]. При этом, экстралингвистический аспект содержит направленность на реализацию определенной коммуникативной цели, соотносённость с участниками коммуникации и контекстом коммуникационной среды. Также отметим, что формирование дискурсивной компетенции не представляется возможным без высокого тезаурусного уровня организации языковой личности, которая имеет дело уже не с семантикой слов и выражений, а с их значением, позволяющим языковой личности декодировать среду коммуникации [23]. Использование англоязычной модели речевого взаимодействия для решения широкого спектра коммуникативных задач на

иностранным языке, по нашему мнению, в значительной степени сопряжено с понятием «дискурсивная формула». Обзор результатов исследований в области теории речевых актов позволил прийти к выводу о том, что для решения той или иной коммуникативной задачи существует своя дискурсивная формула, выполняющая структурно-образующую функцию. Вслед за В.И. Карасиком [21, С. 280] мы понимаем под термином ‘дискурсивная формула’ *речевой сценарий различной структурной организации и соотнесённости с ситуацией коммуникации, алгоритм речевых действий которого способствует эффективному решению коммуникативной задачи и достижению цели коммуникации в границах поставленной коммуникативной задачи.*

Такое понимание термина ‘дискурсивная формула’ позволяет уточнить данное выше определение термина ‘англоязычная модель речевого взаимодействия’ как *модель речевого взаимодействия, которая имеет линейную структуру реализации инвариантов сценария речевой интеракции и направлена на достижение идеального вида коммуникации или «дискурса рациональности».*

В рамках коммуникативного подхода понятие «дискурс» трактуется как «некая знаковая структура, которую делают дискурсом её субъект, объект, место, время, обстоятельства создания (производства)». Поэтому «дискурс» может быть кратко определен как «текст в ситуации реального общения» [19], что позволяет нам выработать положение о том, что понятие дискурс уравнивается с формулой ‘текст + ситуация’.

### **3. Типология коммуникативных задач и описание способов их решения**

**1. Коммуникативная задача “Experience Problem”** может быть представлена вопросом *Talk about a person who has inspired you.* [9; 10]

Вопрос может быть развёрнут в более удобную для работы с ним структуру: *Talk about a person who has inspired you. Describe the person and explain why you found him/her inspirational.*

Не искажая замысла коммуникативной задачи, несколько упростим структуру исходного вопроса и получим более удобную, которая, по сути, является готовым сценарием ответа:

*Whom do you find the most inspirational person of all? Describe the person and explain why you find him/her so.*

Или: *Whom do you find the most inspirational person of all? Describe this person and give specific examples why he or she is so exciting for you.*

Ответ может выглядеть следующим образом:

*A person who has really inspired me is J.K. Rowling.*

*She's the author of the internationally acclaimed and very successful Harry Potter series.*

*One of the main reasons I'm very inspired by her is that I'm a budding writer myself – I'm very interested in fantasy fiction – and, you know, she's shown that it is possible to be successful as a writer in this genre, even in an age where children are increasingly infatuated with things like video games and digital products.*

*And the second reason is that, as I understand it, she wrote the series under co-, you know, with considerable hardships. She was a single mother, she didn't have a lot of income, and she still forged ahead and, well, achieved her dream – and that really inspires me.*

Анализ структуры ответа позволяет сделать вывод о том, что коммуникант опирался на структуру вопроса при порождении высказывания, т.е. разработал сценарий локуции с опорой на вопрос.

Таким образом, структура вопроса может быть представлена схемой:

1	<i>Whom do you find the most inspirational person of all?</i>	+	2	<i>Describe this person and give specific examples why he or she is so exciting for you.</i>
---	---	---	---	--

где

2	<i>Describe this person and give specific examples why he or she is so exciting for you.</i>	=	A	<i>Describe this person and</i>	+	B	<i>give specific examples why he or she is so exciting for you.</i>
---	--	---	---	---------------------------------	---	---	---

где

B	<i>give specific examples why he or she is so exciting for you.</i>	=	1-й констатив: <i>One of the main reasons...</i>	+	2-й констатив: <i>And the second reason is that...</i>
---	---	---	--	---	--

Таким образом, структура вопроса может быть представлена как

1	<i>Whom do you find the most inspirational person of all?</i>	+	2	<i>Describe this person and give specific examples why he or she is so exciting for you.</i>			
			A	<i>Describe this person and</i>	+	B	<i>give specific examples why he or she is so exciting for you.</i>
					+	1-й констатив:	<i>One of the main reasons...</i>
					+	2-й констатив:	<i>And the second reason is that...</i>

или в упрощенном виде:

$$1 + 2 \longrightarrow (A + B (1\text{-й констатив} + 2\text{-й констатив}))$$

Пошаговый анализ содержательной части высказывания позволяет сделать следующие выводы:

*A person who has really inspired me is J.K. Rowling.*

Таким образом, аудитория ознакомлена со смысловым фреймом сообщения. Коммуникант заявляет, что его речевая интенция будет направлена

на то, чтобы объяснить аудитории, почему конкретный человек, Дж.К. Роулинг, стала для него примером. Для части аудитории, осведомленной об этом человеке, фрейм<sup>1</sup> высказывания создает перлокутивный эффект<sup>2</sup>. Для этой части аудитории полученная информация создает экстралингвистический аспект, т.е. дополнительный информационный фон: Дж.К. Роулинг – представитель определенного литературного жанра. Но вводная часть сообщения содержит ответ только на часть вопроса: кто этот человек?

*She's the author of the internationally acclaimed and very successful Harry Potter series.*

Понимая, что Дж.К. Роулинг, как автор, может быть неизвестен широкой аудитории, коммуникант включает в свое сообщение ремарку, помогающую неосведомленной части аудитории декодировать замысел сообщения. В ремарке содержится упоминание о серии произведений о Гарри Поттере, который известен подавляющему большинству целевой аудитории. Коммуникант устанавливает связь между Дж.К. Роулинг и этим литературным героем. Теперь интенция коммуниканта понятна аудитории, воспринимается положительно, что позволяет ему прогрессировать в своей речевой интенции.

Далее, иллокутивная<sup>3</sup> часть сообщения включает аргументы, позволяющие разъяснить аудитории, почему именно этот человек вдохновляет коммуниканта. По сути, коммуникант, убедившись в том, что замысел или фрейм его сообщения понятен, предлагает аудитории (первый) констатив с предельно четким коммуникативно-интенциональным содержанием, который является неотъемлемой частью сценария высказывания.

*One of the main reasons I'm very inspired by her is that I'm a budding writer myself – I'm very interested in fantasy fiction – and, you know, she's shown that it is possible to be successful as a writer in this genre, even in an age where children are increasingly infatuated with things like video games and digital products.*

Первый констатив свидетельствует о том, что коммуниканту близок этот литературный жанр, импонирует элемент интерактивности этого литературного жанра, который достигается через медийные субпродукты и позволяет авторам литературных произведений в этом жанре, достигать в своем творчестве определенных успехов. Аргумент коммуниканта предельно ясен с точки зрения межкультурной коммуникации: представитель любой культуры ориентирован на принадлежность к тому или иному профессиональному сообществу, социуму

---

<sup>1</sup> В когнитивной психологии понятие фрейм трактуется как структурно оформленная единица какого-либо конкретного знания, с помощью которой может быть идентифицирована воспринимаемая ситуация.

<sup>2</sup> Перлокуция – связь с внеречевыми последствиями речевого акта.

<sup>3</sup> Иллокуция трактуется как использование высказывания для достижения определенной цели. Содержит несколько базовых иллокутивных актов.



и преследует цель карьерного роста, т.е. аргумент коммуниканта обращен к универсальной социокультурной реалии – стремлению к успеху.

Экстралингвистический аспект этой части сообщения заключается в том, что коммуникант не лишен амбиций, ориентирован на успех в литературном творчестве, испытывает интерес к этому литературному жанру и готов приложить все возможные усилия для достижения поставленной перед собой цели.

*And the second reason is that (um), as I understand it, she wrote the series under co-, you know, with considerable hardships. She was a single mother, she didn't have a lot of income, and she still forged ahead and well achieved her dream – and that really inspires me.*

Второй констатив отражает то обстоятельство, что интерес коммуниканта к Дж.К. Роулинг не является поверхностным. Аудитория прекрасно понимает причину того, почему Дж.К. Роулинг является тем человеком, который вдохновляет коммуниканта – она проявила силу характера в сложной жизненной ситуации. Восторгаясь силой характера Дж.К. Роулинг молодой писатель демонстрирует свою приверженность идее сильной личности, то есть приверженность социокультурной реалии, которая встречается в каждой культуре. Коммуникант транслирует аудитории свое убеждение в том, что невозможно воплотить мечту, не обладая силой характера, и, таким образом, создает в аудитории эффект эмпатии<sup>4</sup>. Очевидно, что в этой части высказывания, говоря о Дж.К. Роулинг как о сильной личности, молодой писатель переходит к обобщению, которое заключается в том, что представитель любой культуры имеет мечту, и сильная личность в качестве примера может помочь реализовать эту мечту.

Вне всяких сомнений мы можем утверждать, что оба аргумента апеллируют к известным во всех без исключения культурах реалиям, и эти реалии понятны аудитории. Желание молодого писателя взять пример с сильной личности импонирует аудитории, так как молодой писатель демонстрирует приверженность системе универсальных культурных ценностей, близких и принятых аудиторией.

Экстралингвистический аспект порожденного коммуникантом высказывания заключается в том, что в аудитории формируется убеждение, что коммуникант следует системе универсальных культурных ценностей, а так как его профессиональная деятельность будет носить медийный характер и пропагандировать систему универсальных ценностей, то продукт его (будущей) профессиональной деятельности, возможно, уже заинтересовал аудиторию.

Итак, в соответствии с законами дискурса рассматриваемое нами решение коммуникационной задачи имеет жесткую линейную структуру, понятную аудитории логику, лишено смысловых девиаций. Качество высказывания –

---

<sup>4</sup> Эмпатия – понимание чувств других людей и готовность оказать эмоциональную поддержку или способность поставить себя на место другого человека (или предмета), способность к сопереживанию.

удовлетворительное. Основная идея легко декодируется, достоверна, проиллюстрирована универсальной системой социокультурных ценностей, имеет законченный характер. Высказывание соотнесено с участниками коммуникации, коммуникационной средой. Аудитория удовлетворена тем, каким образом коммуникант выполнил поставленную перед ним коммуникационную задачу, уровнем информативности, и приобрела о коммуниканте дополнительные фоновые знания, то есть раскодировала экстралингвистический компонент текста.

Полагаем, что для наглядности следует также проанализировать пример решения коммуникационной задачи, который формально отвечает законам дискурса, но создает трудность в понимании социокультурного кода речевой интенции коммуниканта.

Вопрос или коммуникационная задача поставлена следующим образом:  
*Tell about the season you hate most of all.*

Интерпретируем вопрос и парафразируем его в более удобный для нас формат: *What is the most unpleasant season for you? Describe it and explain why.*

Очевидно, что структура вопроса определит сценарий высказывания, представленный схемой:

1	<i>I think the season I dislike most of all is winter.</i>	
2	A	<i>Though foreigners find the Russian winter fabulous and pleasant to view I believe this season brings no wonders at all.</i>
	B	1-й констатив <i>One of the main reasons I'm quite indifferent for the beauties of the most advertised season in Russia is that I hate cold weather and freezing winds. Short days and long nights make me feel blue and dream about warm sunny days to come. Every winter day I wish I could leave my city and find myself basking in the sun and treating every cell of my body with light breeze from the sea instead of threading my way through banks of snow in the streets.</i>
		2-й констатив <i>And the second reason is that, as I understand it, the cold winter weather confines me in the limits of my apartment as I am not keen on having a walk in the naturally hostile winter environment. To crown it all, in winter my apartment can't provide me with warmth and comfort of a home as the central heating system sometimes fails to combat the frosts which Russia is famous for. So, winters bring me no joy as I feel like a prisoner in the ice cell.</i>

**1 + 2 → (A + B → (1-й констатив + 2-й констатив) )**

Пошаговый анализ содержательной части высказывания позволяет сделать следующие выводы:

*I think the season I dislike most of all is winter.*

Аудитория ознакомлена с замыслом или фреймом сообщения. Коммуникант заявляет, что его речевая интенция будет направлена на то, чтобы

объяснить аудитории, почему именно зима вызывает у коммуниканта неприязнь. Для части аудитории позиция выступающего понятна, потому что они, также как и коммуникант, не любят холодное время года. Для другой части аудитории такая позиция непонятна, так как зимний период предлагает широкий спектр возможностей (например, зимние виды спорта и другие развлечения), которые не могут быть реализованы в любое другое время года. Экстралингвистический аспект в высказывании присутствует, но информационный фон еще недостаточен для того, чтобы раскодировать то, что побудило коммуниканта к такому заявлению.

*Though foreigners find the Russian winter fabulous and pleasant to view I believe this season brings no wonders at all.*

Понимая, что такое заявление может показаться странным для части аудитории, коммуникант уточняет свою позицию и включает в свое сообщение ремарку, которая позволяет несколько более точно определить замысел речевой интенции коммуниканта, а именно понять, что локуция предназначена целевой аудитории, не проживающей в России.

Далее, иллокутивная часть сообщения включает аргументы с целью разъяснить аудитории, почему зимний период вызывает неприязнь. Коммуникант, убедившись в том, что замысел или фрейм его сообщения понятен, предлагает аудитории констатив с предельно четким коммуникативно-интенциональным содержанием, который является неотъемлемой частью сценария высказывания.

*One of the main reasons I'm quite indifferent for the beauties of the most advertised season in Russia is that I hate cold weather and freezing winds. Short days and long nights make me feel blue and dream about warm sunny days to come. Every winter day I wish I could leave my city and find myself basking in the sun and treating every cell of my body with light breeze from the sea instead of threading my way through banks of snow in the streets.*

Из первого констатива следует, что коммуникант апеллирует к обстоятельствам, которые понятны любому человеку – чувство холода вызывает неприязнь у любого. Аргумент предельно ясен с точки зрения межкультурной коммуникации: представитель любой культуры имел опыт, связанный с неприятным ощущением холода и поэтому склонен разделить точку зрения коммуниканта в отношении этого физического параметра зимы.

В то же время у англоязычной аудитории возникает затруднение в понимании того обстоятельства, что коммуникант, проживая в поселении (поселок, городок, город, мегаполис), вынужден преодолевать сугробы. Экстралингвистический аспект этой части сообщения погружает аудиторию в ситуацию непонимания, аудитория приходит к выводу о том, что инфраструктура поселения находится в крайне плачевном состоянии, чего в европейских и североамериканских странах в принципе не может быть, если взять в качестве примера средний уровень благоустройства поселений этих

стран. Обстоятельство российской реальности, приведенное в качестве аргумента не способствует быстрому декодированию экстралингвистического аспекта высказывания и приводит целевую аудиторию в замешательство.

*And the second reason is that, as I understand it, the cold winter weather confines me in the limits of my apartment as I am not keen on having a walk in the naturally hostile winter environment. To crown it all, in winter my apartment can't provide me with warmth and comfort of a home as the central heating system sometimes fails to combat the frosts which Russia is famous for. So, winters bring me no joy as I feel like a prisoner in the ice cell.*

Второй констатив апеллирует к неприятию ощущения несвободы, и аудитория прекрасно понимает позицию коммуниканта и сочувствует, но в очередной раз испытывает недоумение в отношении зависимости коммуниканта от неких обстоятельств, которые никак не коррелируются с реалиями европейских и североамериканских поселений. Коммуникант не предпринимает попытки снять затруднение в понимании того, почему он / она вынужден(а) мерзнуть в своей собственной квартире в зимний период времени и, тем самым, оставляет целевую аудиторию один на один с неразрешимым вопросом «почему он / она мерзнет в своей квартире?» в то время как коммуникационная задача заключалась в том, чтобы объяснить, почему коммуникант не любит зимнее время года. То есть, коммуникант не смог найти верное решение поставленной перед ним коммуникационной задачи и потерпел неудачу, ввергнув целевую аудиторию в ситуацию непонимания социокультурных реалий, которые ошибочно рассматривались коммуникантом как универсальные.

С точки зрения законов дискурса рассматриваемое нами высказывание имеет жесткую линейную структуру, но предлагает целевой аудитории непонятную для нее логику. Хотя высказывание лишено смысловых девиаций, экстралингвистический аспект невозможно декодировать, что приводит речевую интенцию коммуниканта к неудаче. Качество высказывания – удовлетворительное. Основная идея понятна целевой аудитории, но аргументы воспринимаются как недостоверные. Аудитория не удовлетворена тем, каким образом коммуникант выполнил поставленную перед ним коммуникационную задачу. Уровень информативности можно оценить как слабый, так как аудитория не смогла полностью декодировать экстралингвистический компонент текста.

**2. Коммуникативная задача “Preference Problem”** требует от обучающегося дать аргументированный ответ на вопрос о сформированном предпочтении и привести аргументы в пользу этого предпочтения. Причём, так же как при выполнении первого типа задания, аргументы обучающегося должны учитывать социокультурный, профессиональный и идеологический аспекты среды коммуникации [9; 10].

Так же, как и для первого типа коммуникативной задачи имеет смысл разработать схему (рис. 2), которая призвана снять основные трудности технического характера при порождении высказывания в условиях неподготовленного речевого взаимодействия.

Коммуникативная задача может быть представлена вопросом:

*What would you prefer: to live in a big city or in a small town?*

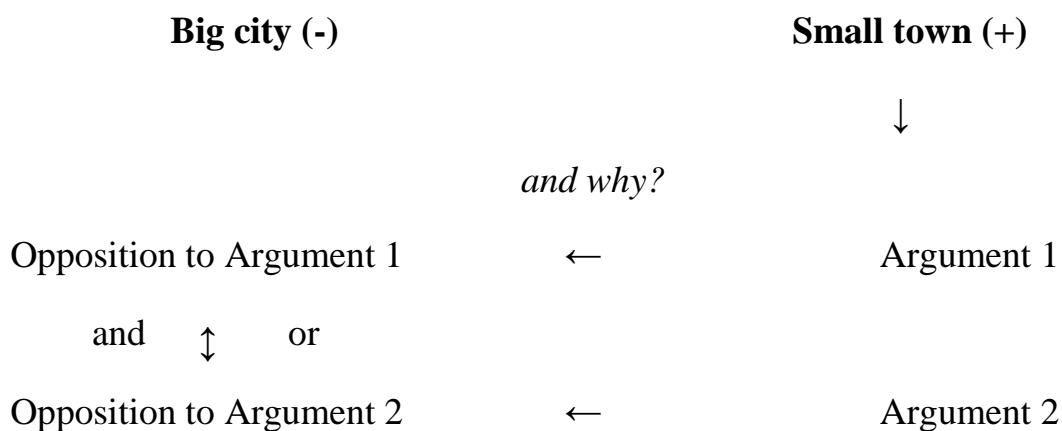
Или, не изменяя смысла коммуникативной задачи, развернём вопрос в более удобную для разработки сценария ответа структуру: *Some people would rather live in a big city. Some would prefer to reside in a small town. Which option would you find the most favourable for you and why? Use specific reasons and examples to support your opinion.*

Схема решения данной коммуникативной задачи может быть представлена следующим образом:

So many people, so many preferences.

Some people would rather live in a big city. Some would prefer to reside in a small town. (далее обучающийся своими словами описывает целевой аудитории предложенные в коммуникативной задаче опции и делает выбор в пользу небольшого города, определив, таким образом, топик высказывания.)

*Which option would you find the most favourable for you*



**Рис. 2. Последовательность реализации сценария решения коммуникативной задачи Preference problem / Проблема выражения предпочтения**

Рассмотрим два возможных высказывания для решения предложенной коммуникативной задачи, где Вариант 1 отражает невысокий уровень языковой подготовки, но сформированная дискурсивная компетенция коммуниканта позволяет ему предложить целевой аудитории с технической точки зрения удовлетворительное решение коммуникативной задачи. Вариант 2 отражает высокий уровень языковой подготовки и дискурсивной компетенции, так как отражает способность коммуниканта через высказывание создать глубокие фоновые смыслы / экстралингвистический контекст, который целевая аудитория способна легко декодировать.

### **Вариант 1.**

*My choice is to live in a small town. I spent my childhood in a small town that's why it is my choice.*

*I usually get confused when I find myself in a strange place but in my native town where everything is to my liking <...> Moreover, I feel at ease when I am in a green area and can enjoy the fresh air in the country-side.*

*I hate the idea of getting lost in a big city as I am pretty sure that I can't count on someone's help when I am in a difficult position. On the contrary, in my native town where everyone is familiar to me <...> and ready to reach out to help.*

*So, I find big cities more hostile if friendly, and this is the reason why I would rather refuse the idea of living in a big city.*

### **Вариант 2.**

*So many people, so many preferences.*

*Some people would rather live in a big city. Some would prefer to reside in a small town.*

*As for me, I'd like to live in a small town. This idea is closely connected with the place I was born at as I spent my young years in a small town. I enjoy the sweet reminiscences of the past and strong bonds with my friends from the childhood.*

*I think I am keen on living in a small town because I find it more comfortable in comparison with a big city. A small town is the place where no one can get lost among skyscrapers; any place is within a walking distance, so people never feel frustrated about traffic jams and being late. As a rule, small towns like mine are smothered in vegetation what makes the air uniquely clean and nice.*

*Moreover, I like the warm friendly atmosphere people enjoy in a small town. It's always nice to meet familiar folks on my way to work in the morning and anticipate a meeting with a good friend of mine on the way home in the afternoon and have a nice chat. People in a small town are usually more friends than just neighbours. I really feel soothed and happy about slow and meaningful lifestyle of a small town.*

*I believe life in a big city can't offer a sincere and friendly environment, so I would feel a certain level of anxiety if I lived there. Big cities seem to me rather odd and fussy.*

В Варианте 2, предложив целевой аудитории два соотнесённых с универсальными социокультурными реалиями и контекстом среды коммуникации аргумента в пользу одной из опций топики высказывания, коммуникант объясняет причину именно такого выбора. Чтобы придать ещё большую убедительность своим аргументам, обучающийся создаёт оппозицию одному из аргументов в пользу проживания в небольшом городке, что находит отражение в его локуции, и, таким образом, коммуникант демонстрирует более глубокое понимание проблемы выбора между проживанием в большом или маленьком городе, что позволяет создать информационный фон (экстралингвистический контекст), который приводит целевую аудиторию к пониманию того, почему обучающийся предпочёл небольшой город большому.

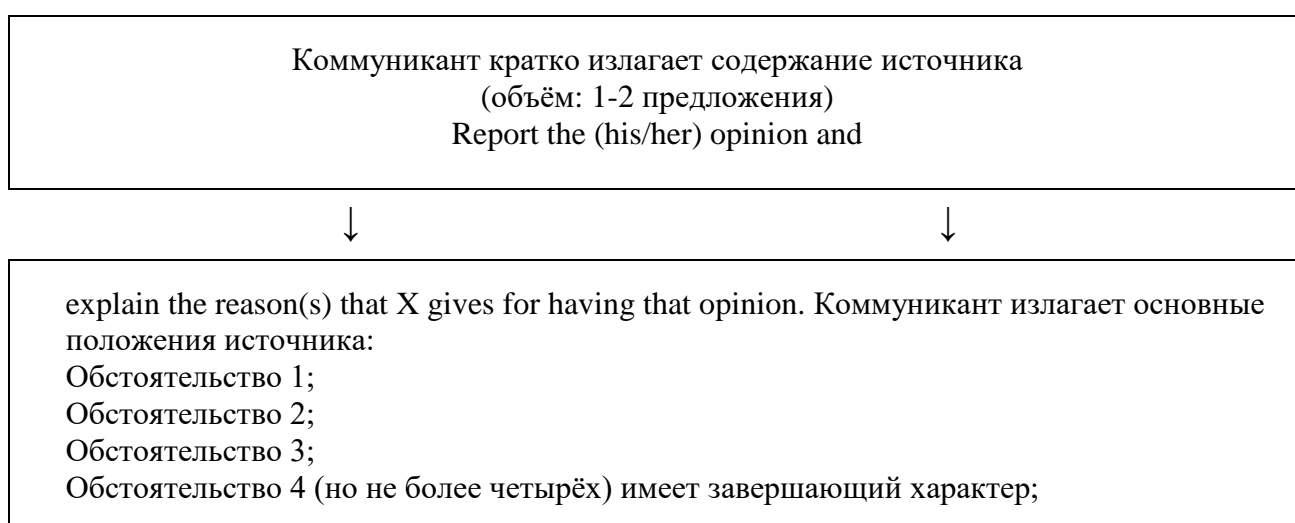
Представленные выше коммуникативные задачи 1 и 2 могут быть решены с опорой на устный / письменный текст (условно-речевое упражнение), а также без какой-либо опоры (собственно-речевое упражнение). Далее, мы ещё раз обратим внимание на это обстоятельство.

Следующие типы коммуникативных задач определяются как способность обучающегося подготовить сообщение, основанное на информации, полученной из письменного (источник 1) и / или устного текста (источник 2). В отличие от первых двух типов коммуникативных задач, которые могут быть охарактеризованы как творческие или собственно-речевые, последующие типы коммуникативных задач имеют опору, письменный и / или устный текст, и определяются как условно-речевые. Обучающийся имеет возможность внимательно прочитать и / или прослушать предложенные его вниманию фрагменты текста и затем приступить к выполнению поставленной перед ним коммуникативной задачи.

Следующая **коммуникативная задача № 3** требует ознакомления обучающегося с источником информации (опорным устным или письменным текстом) и может быть сформулирована следующим образом:

*X expresses an (his/her) opinion of the Y. Report the (his/her) opinion and explain the reason(s) that X gives for having that opinion.*

Процесс подготовки решения этой коммуникативной задачи, как и двух предыдущих, проходит в три этапа: *этап планирования, этап осуществления или реализации и контрольный этап* [9; 10]. Обучающийся формирует фрейм высказывания и, опираясь на структуру вопроса, разрабатывает сценарий, где представлены констативы, позволяющие аудитории узнать о точке зрения X и понять причины, определяющие такую точку зрения, и не более того (рис. 3).



**Рис. 3. Последовательность реализации сценария решения коммуникативной задачи Report problem / Проблема подготовки сообщения / отчёта.**

Следующий тип коммуникативной задачи №4 [28] может быть определён как способность обобщить или противопоставить однотематическую информацию, полученную из письменного (источник 1, 2) или устного текста (источник 1, 2). Коммуникант имеет возможность внимательно прочитать или прослушать предложенные фрагменты текста, затем приступить к подготовке и далее к порождению высказывания сообразно сценарному плану (рис. 4), основанному на знании и понимании широкого диапазона дискурсивных формул для решения полученной коммуникативной задачи. Коммуникативная задача может быть сформулирована следующим образом<sup>5</sup>:

*Explain why many countries have staked claims in Antarctica, and why national interests have not been pursued.*

Источник 1	Последовательность обстоятельств, отражающих общий смысл прочитанного и услышанного	Источник 2
<p><i>Explain why many countries have staked claims in Antarctica,</i></p> <p><i>Объясните, почему многие страны объявили о своих притязаниях на часть территории Антарктиды,</i></p>		
<p>+ <b>A)</b> Антарктика богата полезными ископаемыми;</p> <p>+ <b>B)</b> Различные страны сотрудничают в области исследования антарктического континента;</p> <p>- <b>C)</b> в 1961 г. подписан и в 1991 г. продлён Антарктический Договор о мирном исследовании континента;</p>	<p><b>A</b></p> <p><b>F</b></p> <p><b>B</b></p> <p><b>G</b></p>	<p>- <b>E)</b> С конца 19 в. в бассейне Антарктики ведётся добыча морских ресурсов;</p> <p>+ <b>F)</b> Запасы природных ресурсов на освоенных территориях истощаются;</p> <p>+ <b>G)</b> Учёные обнаружили огромные залежи полезных ископаемых в Антарктике, на которые претендуют некоторые страны;</p> <p>- <b>H)</b> Эти запасы находятся под ледовым панцирем толщиной около 2-х миль</p>
<p><i>and why national interests have not been pursued.</i></p> <p><i>и почему национальные интересы (этих стран) не могут быть реализованы.</i></p>		
<p>+ <b>D)</b> на территории Антарктики запрещены какие бы то ни было промышленные разработки и</p>	<p><b>D</b>, так как <b>I</b></p>	<p>+ <b>I)</b> Антарктика играет ключевую роль в сохранении глобальной экосистемы.</p>

<sup>5</sup> Мы предлагаем развёрнутую формулировку вопроса, иначе объяснение способа решения данной коммуникативной задачи будет затруднено.



испытания новых видов вооружений			
<p style="text-align: center;">That's why the interests claimed by individual nations in Antarctica are not to be realized.</p> <p style="text-align: center;">Вот почему притязания (на Антарктиду), заявленные каким либо отдельным государством, не могут быть удовлетворены.</p>			

**Рис. 4. Последовательность реализации сценария решения коммуникативной задачи Summary problem / Проблема подготовки обобщения.**

Из рисунка 4 очевидно, что коммуникант исключил из локуции информацию частного характера и предпочёл включить в сценарий высказывания эпизоды более общего характера. Целостность, завершённость и соответствие высказывания топике определяет заключительная фраза, без которой коммуникативная задача была бы невыполненной. По сути, заключительная фраза является парафразом второй части вопроса / коммуникативной задачи.

Следующий тип коммуникативной задачи № 5 определяется как способность коммуниканта понять основную проблему, отражённую в письменном или устном тексте (монолог, диалог или полилог), указать один из возможных (предложенных) способов решения проблемы и объяснить, почему для решения данной проблемы необходимо предпринять именно эти (не менее одного) описанные в опорном тексте действия (рис. 5). Коммуникант имеет возможность внимательно ознакомиться с текстом и затем приступить к выполнению предложенной коммуникативной задачи. Коммуникативная задача формулируется следующим образом [10]:

*Describe the problem and the two (or more) suggestions that make it possible to handle it. What do you think should be done, and why?*

Коммуникативная задача может быть успешно решена лишь с опорой на вопрос, который, по сути, является сценарием или схемой высказывания.

---

*Describe the problem*

---

1. В тексте описана проблема, касающаяся того, что ... .  
*and the two suggestions that make it possible to handle it.*

---

2. Описание двух решений данной проблемы:

---

- Решение 1.
  - Решение 2.
- 

*What do you think should be done,*

---

3. Я думаю, что ...

---

and why?

4. потому что ...

**Рис. 5. Последовательность реализации сценария решения коммуникативной задачи Problems problem / Проблема выбора наиболее эффективного способа решения проблемы**

Следующий тип коммуникативной задачи № 6 определяется как способность коммуниканта после ознакомления с письменным или устным текстом представить его краткое содержание, проиллюстрировав основные положения прочитанного / услышанного примерами из источника (рис. 6), не более того [10].

*Using the main points and examples from the talk/text, describe the two/three criteria/components for/of smth. and illustrate them as given in the talk/text.*



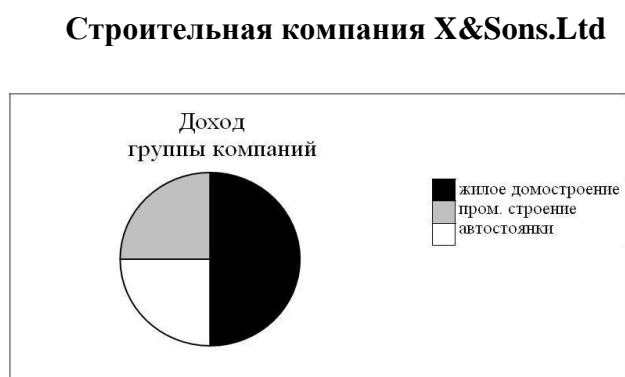
**Рис. 6. Последовательность реализации сценария решения коммуникативной задачи Examples problem / Проблема подготовки краткого пересказа устного / письменного текста**

Все представленные выше типы заданий / коммуникативные задачи имеют ярко выраженную дискурсивную природу. Формулировка коммуникативных задач понятна и, по сути, требует от участника речевого взаимодействия умения понять структуру вопроса, разработать сценарий высказывания, определив последовательность аргументов / эпизодов, и затем породить высказывание / дискурс, соответствующий решению коммуникативной задачи. Причём, порождённые высказывания для решения коммуникативных задач 1 и 2 будут

обладать ярко выраженным экстралингвистическим контекстом, соотнесенным со средой коммуникации.

**Коммуникативная задача № 7** Интерпретация предметно-изобразительного кода, как коммуникативная задача, требует от обучающегося в ходе учебного занятия дешифровать предложенный его вниманию образ, рисунок, таблицу, диаграмму, гистограмму и др. графические коды, соответствующие заданному в рамках учебного занятия контексту коммуникативного пространства [14, С. 93]. Исходя из контекста среды коммуникации, студент стоит перед задачей перевода графического изображения, цифровых знаков, легенды и т.д. и существующей между ними зависимости в дискурс. Способ решения представленной в виде диаграммы коммуникативной задачи возможен, как было отмечено выше, через сообразную ей дискурсивную формулу.

Интерпретация предметно-изобразительного кода в сообразной среде коммуникации дискурс может быть реализована через жанровую схему с присущими ей компонентами: *ориентация – завязка – кульминация – развязка – кода* (таблица 1). Коммуникативная задача, представленная в виде диаграммы (рис. 7), может быть развёрнута в вопрос: *С опорой на диаграмму дайте развёрнутую характеристику Строительной компании X&Sons.Ltd через соотношение доходов, получаемых от каждого вида деятельности.*



**Рис. 7.** Диаграмма процентного соотношения доходов Строительной компании X&Sons.Ltd в различных профильных сферах деятельности

**Таблица 1**

**Дискурсивная формула интерпретации предметно-изобразительного кода, представленная в схеме.**

	<b>1. Ориентация</b>	<b>2. Завязка</b>	<b>3. Кульминация</b>	<b>4. Развязка</b>	<b>5. Кода</b>
<b>А. Констатив</b>	Что изображено на рисунке, схеме, графике, диаграмме, таблице? (Название рисунка, схемы, графика, диаграммы, таблицы и т.д.)  ↓	→ Какая информация может быть считана с рисунка, схемы, графика, диаграммы, таблицы?  ↓	→ Какая информация может быть / является ключевой для понимания фона среды коммуникации?  ↓	→ Что может произойти, если обстоятельства среды коммуникации потребуют изменения существующего соотношения компонентов системы, представленных на рисунке, схеме, графике, диаграмме, таблице?  ↓	→ Суждение обобщающего характера, которое является сигналом целевой аудитории о завершении высказывания.
<b>В. Уточнение</b>	Насколько детально представлен рисунок, схема, график, диаграмма, таблица?  ↓	Насколько валидна эта информация?  ↓	Почему эта информация является ключевой?  ↓	Произойдёт ли слом отношений между компонентами системы, представленными на рисунке, схеме, графике, диаграмме, таблице, или система приспособится к обстоятельствам внешней среды?  ↓	
<b>С. Качественная характеристика</b>	В каких отношениях эти компоненты?  ↗	Эта информация статична или динамична?  ↗	Насколько устойчива данная ключевая информация к воздействию на неё обстоятельств среды коммуникации?  ↗	За счёт чего система может приспособиться к обстоятельствам внешней среды?  ↗	

Такая жанровая схема (таблица 1) может быть реализована в дискурсе сообразно поставленной перед обучающимся коммуникативной задаче следующим образом.

**ВОПРОС:** *С опорой на диаграмму дайте развёрнутую характеристику Строительной компании X&Sons.Ltd через соотношение доходов, получаемых от каждого вида деятельности.*

**ПРИМЕР** интерпретации предметно-изобразительного кода (рисунок 7) в дискурс с пошаговой разбивкой тела текста.

**1А.** Перед нами диаграмма процентного соотношения доходов Строительной компании X&Sons.Ltd в различных профильных сферах деятельности, которые включают жилое домостроение, промышленное строительство и строительство автостоянок.

**1В.** Содержание диаграммы в полном объёме отражает соотношение доходов компании и позволяет сделать вывод о том, что **1С.** в процентном соотношении доходов различных профильных сфер деятельности компании существует дисбаланс, так как компания получает основной доход за счёт жилого домостроения (50%). Доход от промышленного строительства и строительства автостоянок представлен на диаграмме в равных долях (25%).

**2А.** Можно предположить, что диаграмма отражает общую статистику за достаточно продолжительный период времени, так как не учитывает возможные колебания значений дохода в представленных на диаграмме профильных сферах деятельности компании. Таким образом, процентное соотношение доходов, отражённое в диаграмме, можно интерпретировать как средние **2В.** валидные значения. **2С.** Значения величин дохода не представлены в динамике, по годам, так как диаграмма составлена с целью отразить лишь соотношение долей прибыли компании. **3А.** Такая информация позволяет целевой аудитории понять приоритеты компании при возможном **3В.** расширении бизнеса в будущем, что, вероятно, потребует от руководства компании дальнейшей диверсификации доходной части. **3С.** Существующие приоритеты, скорее всего, будут сохранены, так как для Строительной компании X&Sons.Ltd жилое домостроение в течение многих лет является специализированным, хотя и более финансовоёмким и технологически сложным видом строительной деятельности в сравнении со строительством промышленных зданий и автостоянок, позволяет компании сохранять свою привлекательность на рынке строительных заказов и развиваться за счёт, как мы можем предположить, высокого качества оказываемых компанией строительных услуг и приверженности идее разумных сроков строительства.

**4А.** Изменение ситуации на рынке строительных услуг в пользу промышленного строительства и строительства автостоянок маловероятно. Но даже если такое произойдёт, Строительная компания X&Sons.Ltd сможет выйти из создавшейся (кризисной) ситуации за счёт диверсифицированной доходной части и способности нарастить мощность в каждом из сегментов своего бизнеса. **4В.** По нашему мнению, организационная структура компании предполагает значительный запас прочности при любых обстоятельствах негативного характера, которые могут потребовать реструктуризации бизнеса. **4С.** Более того, как мы полагаем, руководству компании не потребуется значительных временных ресурсов для переподготовки своих профессиональных кадров, так как её профильной деятельностью является строительство. Руководство компании, скорее всего, откажется от сокращения

занятой на производстве рабочей силы и постарается сохранить производственный и рыночный потенциал компании.

5. Итак, деятельность Строительной компании X&Sons.Ltd диверсифицирована в доходной части со значительным перевесом в пользу жилищного домостроения как более рентабельного и на данный момент востребованного, что позволяет ей демонстрировать высокую степень стабильности на отраслевом рынке и в случае возникновения кризисных ситуаций преодолеть их без значительных финансовых и кадровых потерь.

Решение коммуникативной задачи «Интерпретация предметно-изобразительного кода» имеет ярко выраженную дискурсивную природу, так как в ходе создания речевого произведения были «считаны» и развёрнуты в текст фоновые смыслы. Успешная интерпретация диаграммы (рисунок 7) стала возможной в силу того, что формулировка коммуникативной задачи понятна и, по сути, требует от обучающегося за счёт понимания структуры вопроса выбрать сообразную решению коммуникативной задачи дискурсивную формулу, определить в ней последовательность констативов, и породить дискурс, соответствующий её решению. В данном случае дискурсивная формула для решения коммуникативной задачи «Интерпретация предметно-изобразительного кода» развёрнута в представленную выше таблицу-схему (таблица 1).

### 3.1. Пример проектирования коммуникативных задач в границах учебно-тематического модуля «Иммиграция» / ‘Immigration’

На примере учебно-тематического модуля «Иммиграция» в рамках освоения дисциплины «Иностранный язык» рассмотрим, каким образом описанные выше коммуникативные задачи могут быть спроектированы и интегрированы в учебный процесс.

#### Module: IMMIGRATION

TEXT: *Change of Heart (and Head) on Immigration* [33]

*by Chad*

For about as long as I've been old enough to have an opinion on it **I have been in favor of** immigration to the US. I never **bought the stories about** wide spread **abuse of governmental services** by immigrants or the "they're taking our jobs" **scare talk**. I took what I considered to be a **pragmatic economic view of** the issue. We needed people to do jobs that Americans increasingly seemed unwilling to do and the immigrants needed and wanted an opportunity for a **brighter economic future**. **I saw in** the success of the Latino and Asian immigrants in opening their own businesses and achieving the "American dream" a **refutation of the claims** of native minority groups that racism and history had made it impossible for them to get ahead. On the whole I viewed immigration as a positive for our country.

A few years ago chinks (**no pun intended**) began to appear in the armor of my immigration position. **The cons of** immigration become increasingly evident **while the pros** seemed to be harder to spot. The problems of the border towns in California, Arizona, and Texas and the refusal of many new immigrants to assimilate **raised concerns about the wisdom** of continuing immigration. But at the time it was not a subject that I gave a great deal of thought to and my **core beliefs** on the issue remained unchanged.

September 11<sup>th</sup> **brought to light** just how dangerous the consequences of **our lax immigration and border controls** could be. An attack on our country was planned and prepared for over many months, even years, on our own soil by declared enemies of our country who had little difficulty entering and leaving the US **on multiple occasions** before the attack. The reaction of some immigrant groups after the attack also exposed the fact that even after living in our country for years and enjoying the many freedoms we afforded them some immigrants **had scant loyalty to** the US and were sometimes even openly **disdainful of** American ideals of liberty and democracy. Radical Islamists called for the overthrow of the government and the establishment of a Muslim state **creating the threat of future attacks** from this small but dangerous group from within our own borders. In the months afterward I have had to seriously question whether open immigration was still a value that our country wanted to embrace.

**The final nail in the coffin was hammered home** with courtesy of an article in the latest edition of the National Review by Steven Camarota. It is not available on line but here is a brief excerpt:

*When the history of the 1990s is written, the most important story may not be the GOP takeover of Congress, the boom economy, or the Clinton impeachment. The big story may be the decade's unprecedented level of immigration — a social phenomenon affecting everything from the nation's schools to the political balance between the two parties. **Newly released census figures** show that the foreign-born population reached 31.1 million in 2000. This is by far the largest immigrant population in U.S. history, and represents a 57 percent increase from 1990. Even during the great wave of immigration from 1900 to 1910, the foreign-born population grew by only about 31 percent; over the past 30 years, the number of immigrants in the U.S. has tripled. If current trends are allowed to continue, **the foreign-born share of the population** will in fact **pass the all-time high** by the end of this decade.*

Besides just demonstrating the frightening scope of the current levels of immigration Camarota also points out that the immigrants of today **are for the most part** poor and uneducated. Whereas in the late 19th and early 20th century the Irish, German, and Italian immigrants coming to America had roughly the same education level as **the average native born American** at the time today very few new immigrants have even attended high school. The costs to educate this new generation of immigrants is enormous and is one of the reasons that our educational system as a whole has performed so poorly of late. It is also one of the reasons why

during **the economic expansion** of the 90's the poverty rate remained unchanged. While most native born Americans were able to improve their fortunes during the decade **this flood of poor immigrants** insured that little progress could be made overall. And **in purely economic terms** a recent study conservatively estimated that the immigrants of the 90's cost the United States government **a net \$20 billion dollars** after comparing outlays to the immigrants with taxes collected from them. That was more than enough for me. Shields down, argument over. Where do I sign up to oppose immigration?

Camarota does not propose completely eliminating immigration but rather wants **to tighten a few rules** which would result in around a much lower figure of 300,000 legal immigrants a year, a number he believes we can deal with. He also favors tightening controls on the borders which in light on 9/11 seems **to be a no brainer**. The problem as I see it is that no politician or party wants to touch this issue. Bush has clearly demonstrated his willingness **to pander for** the Hispanic vote by proposing legalization of illegal immigrants already here and doing nothing to place further restrictions on them. The culturally aware and diverse Dems also see immigration as **a votes issue** believing that once the immigrants get here they can **be lured to the plantation** with promises of government aid and feel good victimization **to explain their plight**. This could be a very dangerous situation if it continues and we might find ourselves falling into a trap that has already occurred in a few European countries. For decades most European countries have encouraged immigration **to provide labor for their work forces** in the face of declining native populations. Now some Europeans are beginning **to question the wisdom of** further immigration **in the light of the rising crime rates, intolerance towards Jews, and abuse of women among certain immigrant communities** (can you guess which one I'm talking about?). But because so many immigrants are already there and can vote no politician is willing **to stand on the issue for fear of being punished at the voting booth with their block voting power**. Talk about a frightening situation.

The issue of immigration **is not on anybody's front burner** right now. But in the next few years it may turn out to be one of the most critical challenges we face in ensuring the future of a prosperous and free United States. I know where I now stand. How about you?

URL: [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org)

## Glossary<sup>6</sup>

to be in favor of smth – выразить симпатию в отношении чего-л.;

to buy a story about smth – поверить во что-л.;

---

<sup>6</sup> В Глоссарии лексические единицы даются в той же последовательности, что и в учебном тексте.



to abuse smth – злоупотреблять / неправильно использовать что-л.;  
 a scare talk – страшилка;  
 a pragmatic economic view of smth – прагматичный взгляд на что-л.;  
 a brighter economic future – более привлекательная экономическая перспектива;  
 to see in(to) smth – разобраться в чём-л.;  
 a refutation of smth – опровержение чего-л.;  
 a pun (no pun intended) – каламбур (не имел ввиду никакого каламбура)<sup>7</sup>;  
 the cons of smth and the pros of smth – ‘за’ и ‘против’ чего-л.;  
 to raise concerns about smth – стать причиной озабоченности / обеспокоенности в отношении чего-л.;  
 one’s core beliefs on smth – чьи-л. принципы в какой-л. сфере деятельности;  
 to bring smth to light – пролить на что-л. свет; разъяснить что-л.;  
 lax immigration and border controls – слабый контроль за миграционными потоками и / или недостаточная защищённость границ;  
 on multiple occasions – по различным поводам / причинам;  
 to have scant loyalty to smth / smb – демонстрировать недостаточную лояльность к чему-л. / кому-л.;  
 to be / feel disdainful of smth / smb – испытывать / демонстрировать презрение / пренебрежение к чему-л. / кому-либо;  
 to create the threat of smth – стать / создать угрозу чего-л.;  
 to hammer the final nail home (in the coffin) – поставить точку в решении какой-л. проблемы / в каком-либо деле;  
 census figures – данные переписи населения;  
 a foreign-born share of the population – часть населения, рождённая за границей;  
 to pass the all-time highs – превысить все предыдущие показатели;  
 an average native born American – среднестатистический американец;  
 an economic expansion – экономическая экспансия;  
 a flood of poor immigrants – поток / наплыв бедных иммигрантов;  
 in purely economic terms – говоря языком цифр / экономических реалий;  
 net \$20 billion dollars – \$20 миллиардов долларов чистого убытка;  
 to tighten rules – ужесточить правила;  
 to be no brainer – не быть / не являться большим умником;  
 to pander for smb – потворствовать кому-л.;  
 to be / to become a votes issue – быть / стать вопросом привлечения голосов избирателей (по тексту);  
 to lure – выманивать, приманивать, соблазнять, соблазнить;  
 to explain one’s plight – объяснить / объяснять чьё-л. положение;

---

<sup>7</sup> Фраза ‘**no pun intended**’ является пояснением того, что автор имеет в виду, используя в тексте слово **chink**. Дело в том, что в американском варианте английского языка слово **chink** имеет несколько значений: 1. пробел, просвет; 2. презрительная кличка китайца в США. Автор имеет в виду то обстоятельство, что его мнение о миграции претерпело некоторые метаморфозы, что, конечно же, нарушило целостность и обоснованность его суждений в отношении иммиграции как социально-политического явления в США.

to provide labor for one's work forces – обеспечить занятость чьей-л. рабочей силы;  
 to question the wisdom of smb / smth – подвергнуть сомнению правильность чьих-л. суждений / обоснованность чьего-л. мнения (по тексту);  
 in the light of smth – в свете чего-л.;  
 to stand on the issue for fear ... – придерживаться точки зрения / мнения из-за страха ... (по тексту);  
 one's block voting power – способность кого-л. вмешаться в ход выборного процесса или сделать его невозможным (по тексту);  
 to be on smb's front burner – быть / являться вопросом / проблемой, требующей к себе немедленного внимания со стороны кого-л.

Для закрепления лексических единиц и грамматических структур студентам может быть предложен комплекс упражнений, который по усмотрению преподавателя может быть расширен в соответствии с поставленными преподавателем образовательными целями и задачами.

## EXERCISES

### Task 1.

*Use the Complex Object structure and translate the sentences from Russian into English.*

1. Я хочу, чтобы он изучил успешный опыт иммигрантов из Азии и Латинской Америки, касающийся открытия своего собственного бизнеса в США. (to see in; in respect with; to establish one's own business)
2. Его друзья ожидали, что он поверит в эту историю. (to buy a story)
3. Я хочу, чтобы эксперты рассмотрели все «за» и «против» моей позиции в отношении / касающейся вопросов иммиграции. (the cons and the pros)
4. Слабые инструменты контроля иммиграционных процессов и охраны государственной границы заставляют США рассматривать незаконную иммиграцию как опасную для реализации планов строительства светлого экономического будущего. (lax immigration and borders controls; illegal immigration; to build a brighter economic future)
5. Правительство ожидает, что беспрецедентный уровень незаконной иммиграции создаст излишнюю нагрузку на экономическую, социальную, образовательную инфраструктуру южных штатов страны. (unprecedented level; illegal immigration; extra pressure / load; infrastructure)
6. Общество хочет / ожидает, чтобы правительство ужесточило иммиграционный контроль на границе. (to favor tightening control; on the border)
7. Общество заставило правительство ужесточить иммиграционный контроль на границе. (to favor tightening control; on the border)

## **Task 2.**

*Use the Complex Subject structure and translate the sentences from Russian into English.*

1. Конечно же, они представят прагматический с точки зрения экономики взгляд по этому вопросу. (pragmatic economic view of the issue)
2. Не похоже, чтобы европейцы начали обсуждать / подвергать сомнению преимущества иммиграции в свете повышения трудоспособного потенциала европейских стран. (to question the wisdom / advantages of; in the light of growing manpower)
3. Кажется, что вопрос об иммиграции не является актуальным с точки зрения необходимости обеспечить свободное и процветающее будущее этой страны. (to be on the front burner; in the light of; to ensure free and prosperous future of)
4. Известно, что уровень бедности в этой стране остался, остается неизменным. (poverty rate; to remain unchanged)
5. Сообщают, что среднестатистический американец намного превосходит уровень образованности среднестатистического иммигранта. (the average native born American; to surpass; education level)
6. Широко известно, что местные политические элиты потворствуют национальным меньшинствам, которые, в основном, состоят из иммигрантов из Азии и Латинской Америки. (the local political elites; to pander for smth.; national minorities; to consist of)

## **Task 3.**

*Use the Suppositional Mood structure and translate the sentences from Russian into English.*

1. Необходимо, чтобы в некоторых иммигрантских сообществах был положен конец насилию над женщинами и детьми. (a certain immigrant community; to put an end to; abuse of women and children)
2. Невозможно поверить, что некоторые политики будут отстаивать непопулярные среди населения США законы из страха потерять голоса иммигрантских сообществ, которые обладают возможностью положить конец политической карьере любого местного политика. (to stand on unpopular legislative initiatives; for fear of losing votes from; to have block voting power / to put an end to one's career / to make smb a lame duck)
3. Население страны требует, чтобы Правительство США полностью ликвидировало незаконную иммиграцию. (to eliminate illegal immigration)

#### **Task 4.**

*Use the Gerund and translate the sentences from Russian into English.*

1. Властям понравилась мысль о том, чтобы подвергнуть сомнению необходимость дальнейшей иммиграции. (to raise concern about the wisdom of)
2. У нас не возникало трудностей в отношении въезда и выезда из США по многочисленным поводам. (to enter and leave; on multiple occasions)
3. Нам удалось снизить откровенно пренебрежительное отношение к американским ценностям со стороны мусульманских сообществ. (to manage doing smth.; disdainful attitude to the American values; the Muslim communities)
4. Сомнение экспертов в отношении инструментов контроля иммиграционных процессов и охраны государственной границы заставляет США признать слабость / неэффективность таких инструментов. (immigration and borders controls; to admit; to be inefficient)
5. Камарота не предлагает полностью уничтожить незаконную иммиграцию, но ужесточить некоторые правила, что будет способствовать снижению ее уровня. (to propose doing smth.; to tighten rules; to promote doing smth.)
6. Обществу очень нравится мысль об ужесточении иммиграционного контроля со стороны правительства на границе с Мексикой. (to tighten immigration control; on the Mexican border)
7. Обеспечение будущего, которое связано с надеждами на благополучие и свободное экономическое развитие, заставляет США решать самые злободневные проблемы, связанные с незаконной иммиграцией быстро и эффективно. (to ensure the future; prosperity and free economic development; to solve the most critical challenges; quickly and efficiently)

#### **Task 5.**

*Follow the model and use the Suppositional Mood to translate the sentences from Russian into English.*

*Model: I fear lest she should be late. – Боюсь, как бы она не опоздала.*

*I am anxious lest she should be late. – Я беспокоюсь, как бы она не опоздала.*

1. Боюсь, как бы они не попали в западню. (to fall into a trap)
2. Я беспокоюсь, как бы уровень преступности не подскочил до своего максимума за все эти годы. (crime rate; to increase up to the all-time high)
3. Боюсь, как бы наша система школьного образования в целом не снизила свои показатели. (to perform poorly; as a whole)
4. Я беспокоюсь, как это не создало в будущем угрозу террористических атак. (the threat of terrorist attacks)
5. Я беспокоюсь, как бы настроения расистского толка не перечеркнули возможность для местных сообществ добиться более благоприятного

экономического будущего. (to make it possible for smb; to enjoy a brighter economic future)

6. Я беспокоюсь, как бы не возникли панические разговоры о том, что иммигранты могут забрать наши рабочие места. (to start scare talks; to take one's job)
7. Боюсь, как бы исламские экстремисты не получили возможность без каких-либо трудностей въезжать и выезжать из США по многочисленным поводам. (to have little difficulty; to enter and leave the USA)

### **Task 6.**

*Paraphrase the sentences.*

1. I'd like him to see in the success performed by immigrants from Asia and Latin America in respect with establishing their own business in the USA.
2. The federal government expects the unprecedented level of illegal immigration to produce extra pressure on the economic, social, educational infrastructure of the southern states of the country.
3. The issue of immigration seems not to be on the front burner when ensuring free and prosperous future of the country is concerned.
4. It's necessary that certain immigrant communities should put the end to abuse of women and children.
5. We never faced problems when entering and leaving the USA on multiple occasions was concerned.
6. The public opinion tends to the idea of tightening immigration control on the Mexican border on the part of the federal government.
7. I fear lest our system of school education on the whole should perform poorly when the main criteria of assessment are concerned.

## **DISCOURSE PRACTICE EXERCISES**

**Task 1.** Please, according to the communicative tasks below develop a talk based on your text comprehension.

### **EXPERIENCE PROBLEM**

What is the most embarrassing fact about the Muslim immigrant community as the author puts it? Describe the circumstances and explain why this fact seizes the author's attention.

### **PREFERENCE PROBLEM**

Some politicians prefer to have immigrant communities in the backyard of the national political and economic life. Other would rather vote for involving immigrants into politics and especially into business. What side do you take? Give your reasons and examples to support your opinion.

**Task 2.** Please, according to the communicative tasks below develop a talk on the immigration issue as you understand it.

**EXPERIENCE PROBLEM**

What is the most outrageous challenge the global village is facing now? Describe it and explain why it is most outrageous.

**PREFERENCE PROBLEM**

Some people prefer to live in the international neighbourhood. Other would refuse the idea of residing in a melting pot community. What option would you prefer? Give your reasons and examples to support your opinion.

**REPORT PROBLEM**

Report the author's opinion on immigration to the USA. Explain the reasons that he gives for having that opinion.

**SUMMARY PROBLEM**

Summarize the main points of the reading and explain why the author has negative opinion on immigration to the USA.

**PROBLEMS PROBLEM**

What is the main problem described in the reading? Describe the problem and give possible solutions (if any). What do you think the USA should do to reduce / to prevent the unfavourable effect of immigration and why?

**EXAMPLES PROBLEM**

Using the main points describe the two main challenges brought by immigration and give examples to illustrate them.

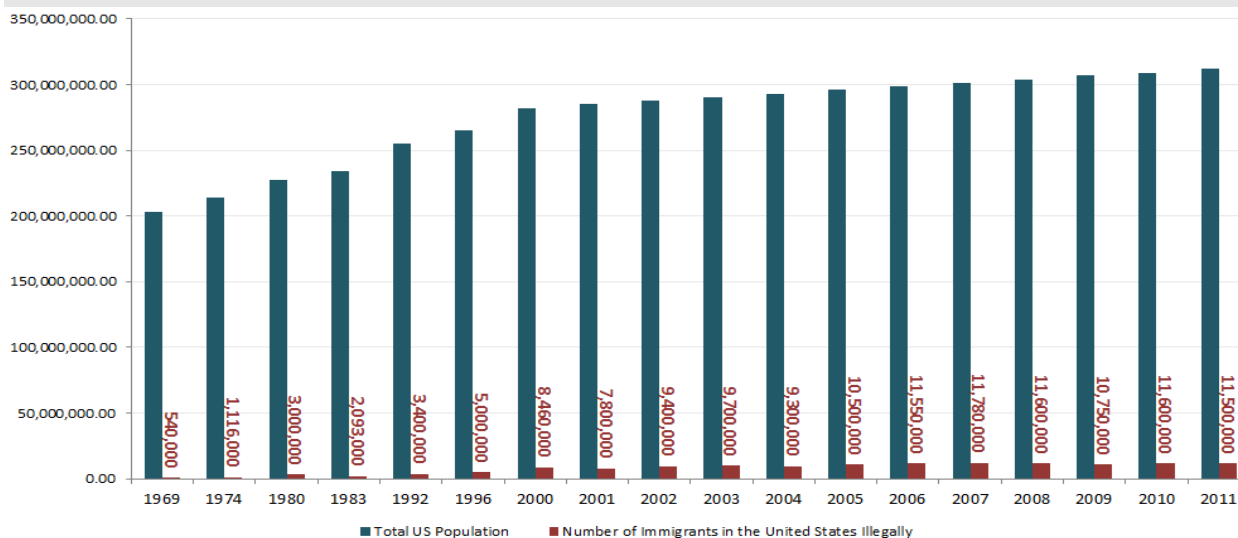
**INTERPRETATION OF AN IMAGE PROBLEM**

Using the main data presented in the chart and the graph [308] below, please, report the challenge of demographic / social / cultural / educational character the American society is facing now.

Таблица 2

<b>Chart of Illegal Immigrants Population in the Country Compared to the Total US Population [33]</b>			
<b>Year</b>	<b>Population of Immigrants in the Country Illegally</b>	<b>Total US Population (according to US Census data)</b>	<b>% of US Population that Is Immigrants in the Country Illegally</b>
1969	540,000	202,676,946	0.3%
1974	1,116,000	213,853,928	0.5%
1980	3,000,000	227,224,681	1.3%
1983	2,093,000	223,791,994	0.9%
1992	3,400,000	255,029,699	1.3%
1996	5,000,000	265,228,572	1.9%
2000	8,460,000	282,193,477	3.0%
2001	7,800,000	285,107,923	2.7%
2002	9,400,000*	287,726,647	3.3%
2003	9,700,000*	290,210,914	3.3%
2004	9,300,000	292,892,127	3.2%
2005	10,500,000	296,410,404	3.5%
2006	11,550,000	298,362,973	3.9%
2007	11,780,000	301,579,895	3.9%
2008	11,600,000*	304,059,724	3.8%
2009	10,750,000	307,006,550	3.5%
2010	11,600,000	308,747,508	3.8%
2011	11,500,000	311,914,816	3.7%

Graph of Total US Population Compared to Population of Immigrants in the Country Illegally [33]



## SAMPLE TALK

The article *Change of Heart (and Head) on Immigration* presented at [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org) by Chad is accompanied with a graph and a detailed chart and both of them represent the data on illegal immigration to the USA. Both these visual aids make it possible for us to view them as one whole thing.

The data for the graph and the chart was taken from the valid source and is easy to comprehend. The graph gives us a nice opportunity to quickly realize the fact that illegal immigration to the USA has considerably grown since 2000, and the chart discloses the ratio in percent between the population of the USA and the number of illegal immigrants. The ratio in question grew from 2,7% in 2000 to 3,7% in 2011.

Such data in progress given in the chart is the key point for our understanding what a complex problem the American society is facing now as illegal immigrants make a severe impact on the economic, social and educational infrastructure of the country.

The data in both the graph and the chart presents the objective reality concerning the problem of illegal immigration in full and it is rigid as it reflects the facts of the past.

So, the USA is a hospitable country that welcomes people from all over the world to come legally and enjoy the ideals of freedom and democracy. At the same time the US government is experiencing hard times as it is challenged by an increasing flow of illegal immigrants who seek for a brighter future for themselves and their families.

По завершении работы в рамках учебно-тематического модуля в группе студентов может быть организована рефлексивная позиционная дискуссия, которая потребует вводной установки преподавателя, предопределяющей парадигму коммуникативных ходов студентов (рис. 8), и некоторое время на подготовку коммуникативного события, так как с большой долей уверенности



можно утверждать, что спонтанное речевое взаимодействие в группе студентов будет невозможно. Постановочный характер коммуникации в этом случае вполне оправдан [14].

**Студент 1 / Student 1** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение ответить на вопрос, исходя из своего лично-профессионального опыта: *Is there a positive side in illegal immigration? Describe it and explain why you find it positive.*

**Студент 2 / Student 2** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение ответить на вопрос, исходя из своего лично-профессионального опыта: *Is there a negative side in illegal immigration? Describe it and explain why you find it positive.*

**Студент 3 / Student 3** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение обобщить услышанное и предложить вниманию аудитории в виде доклада / сообщения: *Please, report the ideas presented in the talks between Student 1 and Student 2. Explain why they express such ideas.*

**Студент 4 / Student 4** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение выразить и обосновать своё предпочтение: *Some Americans find the idea of immigration to the USA beneficial for their country. Some say that immigrants steal jobs from the US citizens and feel angry about that. What idea do you support? Please, bring your reasons and explain why you support this idea.*

**Студент 5 / Student 5** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение пересказать услышанное: *Please, summarize the main points from the text and the talk by Student 4 and explain why immigration to the USA is viewed as a positive / negative social phenomenon.*

**Студент 6 / Student 6** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение найти и обосновать решение проблемы: *What is the main problem the American society is facing now? Please, describe the problem. What do you think the USA should do (to solve it) and why?*

**Студент 7 / Student 7** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение найти и обосновать решение проблемы: *What is the main problem the American society is facing now? Please, describe the problem. What do you think the USA should do (to solve it) and why?*

**Примечание:** ответ Студента 6 будет отличаться от ответа Студента 7 в части содержания. Два варианта решения проблемы необходимы, чтобы на следующем этапе работы Студент 8 имел возможность применить дискурсивную формулу для решения коммуникативной задачи, которая требует компиляции услышанного.

**Студент 8 / Student 8** готовит ответ в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, которая требует продемонстрировать умение обобщить полученную информацию: *Using the main points describe the two problems brought by immigration and give examples to illustrate them.*

Рисунок 8. Последовательность рефлексивных выходов слушателей курса повышения квалификации в ходе позиционной дискуссии в условиях учебного занятия.

В ходе решения коммуникативных задач мы рассматриваем способность студентов к межличностному и профессионально-ориентированному взаимодействию на иностранном языке как метапредметную компетенцию, так как создаваемые обучающимися дискурсы могут охватывать широчайший диапазон топики, дискуссий, начиная с общения на бытовые темы и заканчивая узкоспециальными, в рамках которых обучающиеся демонстрируют способность к эффективной коммуникации, к когниции и рефлексии. Известные «<...>» методики, предусматривающие личностно-профессиональное развитие и овладение коммуникативными, когнитивными и рефлексивными способностями <...> в системе последиplomного образования считаются стратегическими, а техника их развития в силу своей универсальности и целостности названа «метатехникой» [16, С. 168].

Качество решения различных коммуникативных задач с использованием дискурсивных практик в ходе проведения дискуссий позволяют определить уровень сформированности дискурсивной иноязычной компетенции студентов, их способность к рефлексии в рамках предложенного ролевого сценария. Организованная преподавателем рефлексивная позиционная дискуссия (см. Модуль «Иммиграция») позволяет обучающимся сопоставить изученные дискурсивные практики между собой и прийти к выводу о том, что они существуют в системе, и реализация таких практик возможна через дискурсивные формулы, которые представляют собой речевой сценарий различной структурной организации и соотносённости с ситуацией коммуникации, а речевой алгоритм разработанного коммуникантом сценария способствует эффективному решению коммуникативной задачи и достижению цели коммуникации [13]. Дискуссия может быть основана как на знании и понимании смыслов учебного текста, так и на приобретённом личностно-профессиональном опыте коммуникантов, студентов гуманитарных направлений подготовки в системе высшего профессионального образования.

Таким образом, мы исходим из убеждения в том, что алгоритм речевых действий студентов в ходе обсуждения широкого диапазона профессионально-ориентированных тем будет успешным, если они знают и понимают системные характеристики дискурса, умеют воспринимать смыслы, заложенные в коммуникативный императив, и создавать собственное речевое произведение в соответствии с принципами успешного восприятия и создания личностно-профессионального дискурса. Состоявшийся личностно-профессиональный опыт студентов способствует эффективной реализации рефлексивного полилога в соответствии с заданной модератором темой, смыслами, и позволяет им выработать собственное отношение к теме, и затем «<...> сформулировать окончательный вариант собственного понимания предмета» [31], где «<...>» речевые акты могут быть рассмотрены как речевая деятельность, направленная на достижение цели [коммуникации] с помощью вербальных средств общения» [31]. Рефлексивная инверсия способствует в ходе рефлексивных выходов обучающихся возникновению фактора креативности и «<...>» позволяет видеть

мир, проблему или деятельность целостно, развивает способность к перевоплощению, <...>» [27].

Нами определены критерии оценки готовности и способности студентов следовать дискурсивным практикам, соотнесённым с англосаксонской моделью речевого взаимодействия, с целью решения поставленных модератором дискуссии задач коммуникативной направленности в формате рефлексивного диалога: *мотивационный критерий* отражает мотивированность обучающегося к использованию дискурсивных знаний на практике, что означает его потребность в осуществлении эффективной коммуникации. Показатели: понимание приоритета дискурсивной компетенции над текстовой; *когнитивный критерий* отражает знание системных характеристик дискурса и умение слушателя оперировать дискурсивными формулами для успешной реализации иноречевой интенции. Показатели: знание функциональной структуры каждой дискурсивной формулы для решения комплекса коммуникативных задач и умение на их основе быстро разработать сценарий речевого поведения с учётом социокультурных и др. параметров коммуникации; *деятельностный критерий* отражает умение и навык выбора и применения широкого диапазона дискурсивных практик для осуществления процесса коммуникации. Показатели: владение дискурсивными практиками и умение внедрять их в свою профессионально-ориентированную коммуникацию на иностранном языке; *личностный критерий* предполагает наличие у обучающегося определённых личностных качеств (например, речевая культура, широкий кругозор и т. д.), необходимых для осуществления профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке. Показатели: личностная позиция обучающегося по отношению к способам реализации эффективного речевого взаимодействия, стремление к самообразованию, развитию способности к прогнозированию исхода коммуникации с целью не допустить коммуникативного сбоя.

В зарубежной литературе обсуждается проблема совершенствования профессионально-иноязычного образования вообще, но не представлен опыт работы по формированию коммуникативной иноязычной компетентности с позиции рефлексивной позиционной дискуссии. Реализация дискурсивных практик в условиях учебного занятия в формате рефлексивной позиционной дискуссии не представлена в существующих учебных пособиях, что в значительной степени снижает их потенциал, так как их авторы сводят формирование способности к коммуникации на иностранном языке лишь к необходимости понять содержание учебного текста и ответить на вопросы с опорой на него.

Возможности предложенной нами технологии проектирования коммуникативных задач, направленной на формирование способности к иноречевому взаимодействию, в основе которого лежит дискурсивная составляющая, в значительной степени шире, так как в ней акт речевой коммуникации рассматривается как «<...>» деятельностная модель или

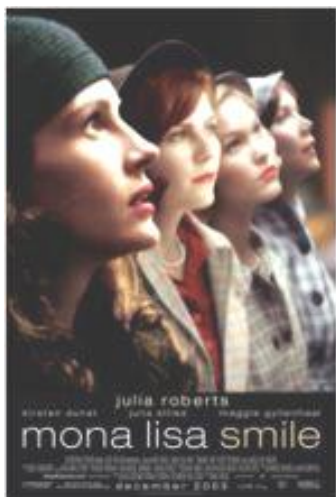
«триадичная структура», которая включает коммуникантов и осуществляемую ими деятельность: первичную (отправителя сообщения) – текст (дискурс) – вторичную коммуникативную деятельность (адресата). Модель включает также «неречевую деятельность» адресанта и адресата и условия коммуникации [экстралингвистический фактор] как значимые составляющие общения» [25, С. 46]. Такая деятельностная модель способствует устойчивой рефлексии студентов в отношении изученного лексико-грамматического материала и дискурсивных практик, что в дальнейшем создает основу для эффективной межличностной и профессионально-ориентированной коммуникации, сформированная способность к которой позволяет студентам демонстрировать высокий уровень коммуникативной иноязычной компетентности и, следовательно, высокий уровень конкурентноспособности на современном рынке труда.

Комплекс рассматриваемых в пособии коммуникативных задач позволяет организовать работу, направленную на развитие коммуникативных навыков на иностранном языке не только на основе понимания учебных текстов, но и в ходе, и по завершении просмотра учебных видеоматериалов.

Рассмотрим организацию такой работы на примере фильма 'Mona Lisa Smile'. Работа преподавателя основана на плане урока, который в то же время является информационным ресурсом для студентов.

## MONA LISA SMILE

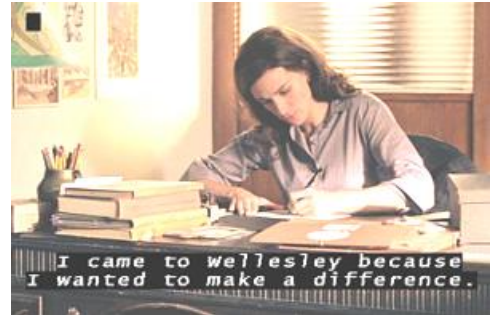
### Lesson plan



The story takes place at Wellesley College in New England during 1953, at a time when a conservative backlash led by Senator Joseph McCarthy, spreading fear and suspicion through America. The women's-only college is populated by extremely bright, snobbish upper class students who are being bred for traditional life as dutiful American housewives.

Katherine Watson, a 30-year-old, unmarried, progressive, art history teacher from Oakland California is hired by Wellesley in spite of the fact that she lacks the 'appropriate' family background, breeding, and education because the college needs a last minute replacement for the position. Coming from the liberal California, Katherine is clearly out of place at Wellesley.

Katherine tries to open her students' minds to their freedom to do whatever they want with their lives. She encourages her students to believe in themselves, to study to become career professionals, and to improve their economic futures. She utilizes her art teachings as a medium to put across her opinion to her students; that they needn't conform to stereotypes of women made by society, or the roles made for them by society, as women born to become housewives and mothers. She felt that women could do more things in life than solely adopt the roles of wives and mothers. In one scene of the movie, she shows her students four ads, and asks them to question what the future will think of the idea that women are born into the roles of wives and mothers.



Katherine's ideas and ways of teaching are contrary to methods deemed acceptable by the school's directors; conservative women who believe firmly that Katherine should not use her class to express her point of view or befriend students, and should stick only to teaching art. Katherine is warned that she could be fired if she continues to interact with students as she has been doing.

Watson chooses to leave after one-year but, as she is leaving the campus for the last time, her students run after her car, to show their affection and to thank for her lessons.

**Main characters**

- **Nancy Abbey:** Housemate with Katherine. Homely and conventional, Nancy is a teacher of etiquette, who has told everyone that her husband died in the South Pacific during the war to cover her sense of shame that he has actually run off with another woman and raised a family. She is typical of the hypocrisy that insists on maintaining a false veneer of respectability to veil an inner emptiness and secrets.
- **Bill Dunbar:** Handsome Italian teacher who speaks often of his experiences fighting in Italy during the war. Katherine later learns that he never left the USA during the war and has never been to Europe.
- **Amanda Armstrong:** She is the school nurse and a lesbian whose female companion teacher died a few years earlier. She also boards in the same house as Katherine. Early in the story, Betty publishes an article revealing that Amanda has been giving free birth control devices to students who request it, resulting in her dismissal at the insistence of the alumni council, which is headed by Betty's mother.
- **Elizabeth 'Betty' Warren:** Attractive, intelligent, snobbish epitome of the Wellesley girl. Her mother heads the Alumni council. She is married to Spenser earlier in the story. She is one who most fully embraces the traditional 'American dream' of marriage and she leads the active resistance and opposition to Katherine until her dream collapses when she learns that Spenser is having an affair and her mother asks her to quietly accept the situation. She becomes a convert to Katherine's side.



- **Joan Brandwyn:** A close friend of Betty who embraces the same dream but less aggressively and insistently, she seeks to follow in Betty's footsteps by marrying Tom Donegal, a friend of Spenser's. Katherine encourages her to apply to Yale law school, where she succeeds in getting admission, but she ultimately declines the offer



incorrectly or intentionally tells Connie that Charlie is engaged to her own cousin and nearly ruins the relationship.

- in order to play the traditional role of housewife to Tom.
- **Giselle Levy:** Loose and liberal Jewish student who has an active affair with Bill Dunbar and later with a married middle-aged psychiatrist. Giselle is one who rejects conventional morality and refuses to hide what she thinks and does.
- **Connie Baker:** Shy and lacking confidence, she doubts whether any boy can be attracted to her. When Charlie Stewart begins taking her seriously, Betty



### **Key Events**

- Katherine is a woman with values and an aspiration to make a difference in the lives of her students. She obtained the position at Wellesley by pursuing the opening with single-minded determination. **Determined energy accomplishes.**
- Katherine refuses to board in the college staff quarters because of the rigid regulations that ban everything from hot plates to male visitors. The first day at Wellesley foreshadows the conflict of values that will plague her during the year and ultimately lead to her departure.
- During the first day in class the students taunt and humiliate Katherine by showing her that they already have mastered the contents of the entire textbook. They sense she is a challenge to their conventional values and seek to dominate her on her own subject.
- Katherine challenges the students by presenting them with unknown art and asking them to think for themselves instead of spouting what they have read in the textbooks. The students respond to the challenge and lose their proud opposition.
- Amanda loses her job after attending Wellesley as a student for four years and then working there for 20 years. "Too much independence frightens them."
- As college newspaper columnist, Betty constantly attacks Katherine's liberalism – teaching Picasso! – and stirs up the administration and alumni to temper Katherine's activities.
- When the confrontation reaches a climax and Katherine is ready to quit, she presents her students with advertising images of the stereotypes American housewife and challenges them to accept that this is all they are capable of or meant for in life.

- Paul Moore, Katherine's lover from California, shows up unannounced during the Christmas holidays, immediately presents Katherine with an engagement ring and wants to sleep with her. Though she is offered the respectability which people at Wellesley longed for and which she knew would make her more acceptable there, she declines it because her contact with the Wellesley dream has made her even more committed to pursue real development of her individuality.
- When she discovers that Bill has been lying about his wartime experience and confronts him with it, he accuses her of wanting everyone to be like her.
- Finally, Betty files for divorce, decides to move into a Greenwich village apartment with her nemesis Giselle and tells Katherine that she may even apply to Yale law school.
- The fact that pre-enrollment for Katherine's next year's class in art history is the greatest in school's history signifies that she has been successful in imparting her message will continue, even in her absence. She has given expression to a subconscious objective for the American woman.
- Wellesley offers to renew Katherine's contract on conditions that would negate all that she hopes to accomplish. They try to kill the pioneering initiative by accepting on their own terms.

### *Pre-Watch activities*

Please, review the glossary

Please, prepare to describe the way **the places at the college / University grounds are organized** (Refer to **Academic Vocabulary in Use** by Michael McCarthy, Felicity O'Dell, [www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)).

Please, show your comprehension regarding **the people, structures and academic activities** at the University (Refer to **Academic Vocabulary in Use** by Michael McCarthy, Felicity O'Dell, [www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)).

### *While-Watch activities*

Please, pay attention to the reasons that brought Miss Watson to the Wellesley University.

Please, make notes to memorize some details regarding the relations

Miss Watson – the college president

Miss Watson – the hostess

Miss Watson – Professor Dunbar

Miss Watson – Paul

Miss Watson – Betty / Joan

Miss Watson – her colleagues at the college

### *After-Watch activities*

Please, do the following tasks. While giving your responses use conversational tags:

#### **Decide whether the following statements are true or false.**

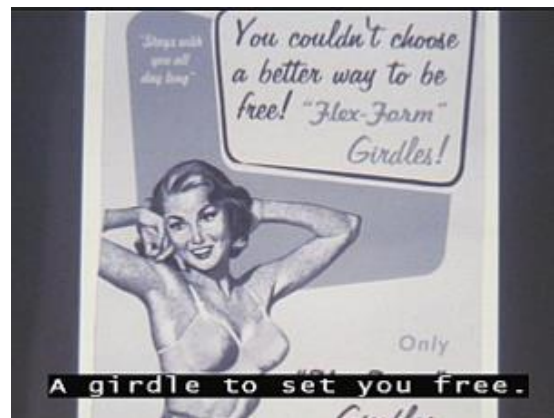
1. Wellesley is a prestigious, conservative, and elite private women's college.
2. Girls were sent there to learn good grooming, traditional values, and respectable behavior deemed appropriate for a life in high society during the early 1930s.
3. Miss Katherine Watson is from progressive California where class distinctions have lost importance, tradition is disregarded, and women aspire for freedom than merely conform to a traditional role as dependents.
4. What made a liberal young Californian to seek employment at a stodgy old college was the principle that we are subconsciously attracted to our opposites because they present us with the best opportunities for self-discovery and personal growth.
5. Katherine never longed to provoke the students to think for themselves and arrive at their own judgments of things.
6. Katherine startled the students by challenging their mindless conformity to the traditional role of woman as dependent housewife.
7. Betty became disillusioned with woman's traditional role and finally broke away from her mother's dominating influence, sought divorce and moved to New York City to start a career.
8. The college president wrote to Katherine that her term of employment would be extended only if she refused to accept the most rigorous constraints on her freedom as a teacher and an individual.
9. Katherine's classes became so popular that they attracted record enrolment for the following semester.
10. Katherine departed from Wellesley because she despised the students.
11. Watson chose to leave after one-year and her students ran after her car to show their disrespect and happiness about her departure.





**Please, answer the questions.**

1. Do you find the film a pure fluff about girls in an uptight school in the 1950's?
2. What was Katherine's first impression of the college?
3. Her main students were the four girls with various stereotypical problems, weren't they?
4. Were these girls freshmen, sophomores, senior or graduate students?
5. Can you say some words about the college sorority?
6. Katherine Watson was quite ignorant of how much Joan wanted to enter Harvard with only five women to be accepted into the University at that time, wasn't she?
7. Did Paul pay Katherine a surprise visit during Christmas because he was lonely without Katherine in California? What was his main objective? Was his visit successful? Did Katherine challenge the local society in some ways while Paul was with her?
8. Why do you think Katherine parted Professor Dunbar?
9. Can you give a description of the Wellesley faculty?
10. Can you find some examples of hypocrisy / double standards at the college?
11. Did the college president feel any sympathy to Katherine?
12. However, Katherine introduced her feminist perspectives to the students that a woman can get married, but she could also have a career, didn't she?
13. Do you think that by using Julia Roberts film director Mike Newell sealed the fate of the movie as a sugar coated examination of a serious period in the development of woman and marriage?



(a girdle – пояс, поясок).

**Please, prepare a talk based on the facts you learned from the movie according to the following communicative tasks.**

1. **Experience problem.** What is Katherine's most outstanding trait of character? Describe it and explain why you find it the most outstanding one.
2. **Preference problem.** Some young people are keen on the idea to study at a men's only / women's only college. Some would prefer to study at co-educational institutions. What option would you choose? Please, give some reasons and examples to support your opinion.
3. **Report problem.** Please, report Katherine's opinion about the Wellesley College. Describe the reasons for her having such an opinion.

4. **Summary problem.** Summarize the main points in the introduction of the lesson plan and explain whether the content of the employment proposal letter to Katherine Watson supports the ideas presented in the introductory part of the lesson plan and why.
5. **Problems problem.** What problem was Katherine Watson facing at Wellesley? Describe the two suggestions Professor Dunbar makes how to handle it. What do you think she should do and why?
6. **Examples problem.** Using the main points and examples from the movie, please, describe the two challenges Katherine Watson faced at Wellesley.

**Please, based on the facts related to other characters depicted in the movie develop communicative tasks of your own. Please, use the space below.**

\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*

**Please, address the problems you have developed to your class-mates.**

### **Words and word combinations to remember and practice**

a conservative backlash –	упадок, произошедший в результате консервативных взглядов / мышления.
the women's-only college –	женский колледж.
snobbish –	снобистский.
upper class students –	студенты (учащиеся) из высшего общества.
to breed (bred, bred) –	выращивать.
dutiful –	послушный долгу, исполнительный.
a last minute replacement for the position –	«горячая» вакансия.
to be out of place –	быть не к месту.
grooming –	уборка (дома).
to deem –	думать, полагать, предполагать.
to disregard (smth) –	не принимать во внимание, пренебрегать.
to aspire (for) –	стремиться (к чему-л.), устремляться (к чему-л.).

to conform –	соответствовать.
a dependent –	иждивенец; кто-л. живущий за счет кого-л.
to long (for) –	стремиться (к чему-л.).
to startle –	сильно удивить, поразить, испугать.
term of employment –	период трудоустройства.
to extend –	продлить, продлевать.
rigorous constraints –	жесткие ограничения.
to despise –	ни во что не ставить, презирать.
to part (smb) –	расставаться (с кем-л.).
hypocrisy –	лицемерие, притворство.
feminist perspectives –	перспективы феминизма.
sugar-coated –	покрытый глазурью; сладкий, слащавый.
to seal the fate of smth / smb –	предопределить судьбу кого-л. / чего-л.

### **3.2. Пример интеграции различных типов коммуникативных задач в учебную программу по дисциплине «Иностранный язык»**

Комплекс коммуникативных задач может быть внедрён в учебный курс по дисциплине «Иностранный язык» для широкого спектра гуманитарных направлений профессиональной подготовки, например, для психологических специальностей.

#### **Общий курс.**

**Тема 1.** Вниманию студентов предлагается вводная лекция для ознакомления их с понятием «дискурс»; его системными характеристиками; распространёнными в профессиональных сообществах дискурсивными практиками, реализуемыми за счёт соотнесённых с англоязычной моделью речевого взаимодействия дискурсивных формул, которые позволяют решать широкий диапазон коммуникативных вызовов [11].

Тема «Интересная личность / An interesting personality» предполагает подготовку презентации по заявленной теме. В итоге, работа в рамках данного учебного модуля позволяет студентам освоить одну из дискурсивных формул за счёт понимания ими механизма переключения с русскоязычной модели речевого взаимодействия на англоязычную.

Формат взаимодействия «преподаватель-студент» в рамках учебного модуля обеспечивает преподавателю возможность познакомиться с группой через рассказ / презентацию студентов о себе или сфере своих интересов.

Модуль спроектирован как адаптивный к образовательной программе вуза по дисциплине «Иностранный язык», так как содержит опорные тексты и лексико-грамматические упражнения по теме, соотнесённой с другими в рамках

уже пройденной студентами школьной программы по иностранному языку. Такой подход в контексте решения лингводидактических задач позволяет студентам более комфортно 'войти' в учебный процесс и 'освоиться' с парадигмой образовательного процесса в вузе, целью которого является формирование способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации. Содержание текстового материала этого модуля использовано в качестве опоры для реализации в условиях учебного занятия дискурсивной практики, позволяющей студентам успешно решить коммуникативную задачу «Experience Problem / Проблема презентации приобретённого опыта».

В рамках педагогического контекста содержание модуля способствует реализации идеологемы «интересная личность – успешная личность».

В ходе практической работы студентов в рамках данного учебного модуля происходит рефлексия усвоенного в школе учебного материала, студенты демонстрируют прогностические и коммуникативные умения. Актуализируются такие компетенции студентов как коммуникативная иноязычная компетенция, дискурсивная иноязычная компетенция, языковая, а также лексическая, грамматическая, фонологическая и компенсаторная компетенции. Вышеперечисленные компетенции в дальнейшем востребованы в рамках образовательной программы по дисциплине «Иностранный язык». Дополнительно к компетенциям лингводидактического контекста обучения актуализируются социокультурная и социальная компетенции, соотнесённые с педагогической парадигмой образовательной программы.

### **Профессионально-ориентированный курс.**

**Тема 2.** «Социокультурные и профессиональные реалии за рубежом / Sociocultural and professional realities abroad».

Учебный текст модуля предлагает студентам возможность обсудить некоторые аспекты этики социального и профессионального поведения / взаимодействия и знакомит с некоторыми реалиями, существующими в различных профессиональных сообществах за рубежом. Студенты получают возможность реализовать на практике приобретённые в школе навыки чтения текста на иностранном языке, переводческой работы, интерпретации фоновых смыслов, представленных в учебном тексте. Такой подход в контексте решения лингводидактических задач после выполнения лексико-грамматических упражнений на основе понимания содержания учебного текста позволяет студентам сформировать способность к решению коммуникативной задачи «Preference Problem / Проблема выражения предпочтения» за счёт освоения соответствующей дискурсивной практики. В ходе решения такой коммуникативной задачи студенты развивают способность к выражению и обоснованию своего предпочтения в рамках заданных опций.

Заданный педагогический контекст модуля способствует реализации профессионально-ориентированной идеологемы «говорить правду – значит быть успешным».

В ходе практической работы студентов в рамках данного учебного модуля студенты демонстрируют гностические, прогностические, рефлексивные, коммуникативные умения.

Дополнительно к вышеназванным компетенциям лингводидактического контекста обучения актуализируется социокультурная компетенция, позволяющая студентам найти общее и увидеть отличное от своей культуры отношений в профессиональных сообществах, принять культурное разнообразие и уметь отстоять свою позицию в процессе общения на иностранном языке.

### **Тема 3.** «Инновации в психологии / Innovations in psychology».

Иноязычные учебные тексты модуля позволяют студентам познакомиться со строением мозга человека и дают им возможность понять важность и необходимость реализации междисциплинарного подхода в лечении широкого спектра физиологических и психических заболеваний на основе синергии научных знаний, которыми специалист должен обладать при диагностике и лечении некоторых расстройств физиологического / психологического / психосоматического характера (таких как дислексия, например).

Такой подход в контексте решения лингводидактических задач после выполнения лексико-грамматических упражнений на основе понимания содержания основной идеи учебных текстов позволяет студентам сформировать корпус лексико-грамматических структур и профессионально-ориентированной лексики и на основе материала по теме учебного модуля развить способность к решению коммуникативных задач «Report Problem / Подготовка доклада, сообщения» и «Summary Problem / Обобщение изученного материала».

В рамках педагогического контекста содержание модуля способствует реализации идеологемы «о сложном – просто и кратко».

В ходе практической работы студентов в рамках данного учебного модуля происходит рефлексия лексико-грамматических структур предыдущего модуля. Также, дополнительно к компетенциям лингводидактического контекста обучения актуализируются учебно-познавательная, системно-аналитическая и информационная компетенции, способствующие формированию образа профессиональной личности будущих бакалавров.

Как и в предыдущем модуле, студенты в ходе практической работы демонстрируют гностические, прогностические, рефлексивные, коммуникативные умения.

### **Тема 4.** «Потенциал психологического образования как основа реализации личностной профессиограммы / Your psychological career».

Учебный текст модуля позволяет студентам понять, в каких сферах профессиональной деятельности могут быть применены психологические знания, какую роль психология играет в различных сферах профессиональной деятельности человека и что может лежать в основе профессионального роста выпускника вуза.

Такой подход в контексте решения лингводидактических задач после выполнения лексико-грамматических упражнений на основе понимания

содержания учебного текста позволяет студентам сформировать корпус профессионально-ориентированной лексики, освоить грамматические структуры и закрепить способность к решению коммуникативной задачи «Report Problem / Подготовка доклада, сообщения». Также, студенты дополнительно могут освоить новый тип коммуникативной задачи «Problems Problem / Поиск путей решения проблемы и обоснование рациональности выбранного».

В рамках педагогического контекста содержание модуля способствует реализации идеологемы «о сложном – просто и кратко».

Как и в предыдущем модуле, реализуются гностические, прогностические, рефлексивные, коммуникативные умения студентов.

В ходе практической работы в рамках данного учебного модуля на практике дополнительно к компетенциям лингводидактического контекста обучения реализуются такие компетенции как учебно-познавательная, системно-аналитическая и информационная, способствующие формированию образа профессиональной личности будущих бакалавров.

**Тема 5.** «Психология за рубежом: современные тренды / подходы в решении актуальных задач современности / Perspectives in modern psychology abroad».

Учебный текст модуля предлагает вниманию студентов информацию о состоянии современной психологической науки и наиболее актуальных проблемах, которые эта наука призвана решать в настоящее время.

Такой подход в контексте решения лингводидактических задач после выполнения лексико-грамматических упражнений на основе понимания содержания учебного текста позволяет студентам сформировать корпус профессионально-ориентированной лексики, освоить грамматические структуры и закрепить способность к решению коммуникативных задач «Report Problem / Подготовка доклада, сообщения» и «Summary Problem / Обобщение изученного материала».

В рамках педагогического контекста содержание модуля способствует реализации идеологемы «о сложном – просто и кратко», в рамках которой студент получает представление об основных направлениях развития психологической науки за рубежом.

Как и в предыдущем модуле, реализуются гностические, прогностические, рефлексивные, коммуникативные умения студентов.

В ходе практической работы студентов в рамках данного учебного модуля происходит рефлексия лексико-грамматических структур предыдущих модулей. Задействован широкий диапазон вышеперечисленных компетенций.

**Тема 6.** «Психологический форум: Россия-Запад, возможности для сотрудничества / Psychological forum: Russia-West, perspectives for cooperation».

Студенты самостоятельно, исходя из сложившихся профессиональных интересов, определяют наиболее интересный для них аспект профессионального сотрудничества между российскими и зарубежными психологами на основе общепринятых подходов. На начальном этапе работы в рамках учебного модуля преподаватель помогает студентам подобрать учебный текст на русском языке,

который по примеру учебных текстов предыдущих учебных модулей изучается с точки зрения лексики, грамматики; постановки коммуникативных задач; подготовки пересказа.

Учебный модуль содержит пример русскоязычной статьи, глоссария, текста перевода, текста-презентации статьи и описание алгоритма работы студента для подготовки текста-презентации статьи на иностранном языке в режиме самостоятельной работы в течение периода времени 1,5 мес. +.

Студенты получают опыт технической работы с русскоязычным текстом, так как перед ними ставится задача проанализировать содержание текста с точки зрения интерпретации фоновых смыслов, подбора активных лексических единиц для составления глоссария и переводческой работы, которая требует от них понимания фоновых реалий бытового, профессионального и академического характера, существующих в другой культуре.

Техническая работа с русскоязычным текстом предполагает его незначительную редакцию с целью привести, где это необходимо, структуру предложений исходного текста в соответствие синтаксическими реалиями в английском языке. Такая работа предполагает определённые аналитические процедуры и уже на этом этапе работы с переводимым текстом позволяет студентам предвосхитить и разрешить затруднения лексико-грамматического характера в ходе последующего перевода. Подготовка глоссария также позволяет студентам заложить основу для успешной переводческой работы.

В ходе переводческой работы в течение семестра студенты имеют возможность получать консультации со стороны преподавателя с целью добиться максимально точной передачи смыслов исходного текста.

Переведённый текст с помощью преподавателя корректируется и служит основой для подготовки пересказа основных смыслов, которые в дальнейшем интегрируются в заранее заданный формат текста-презентации русскоязычной статьи на английском языке. Заданный формат текста-презентации отражает англоязычную модель речевого взаимодействия и востребует такие дискурсивные практики как «Experience Problem / Проблема презентации приобретённого опыта», «Preference Problem / Проблема выражения предпочтения», «Report Problem / Подготовка доклада, сообщения», «Summary Problem / Обобщение изученного материала», «Problems Problem / Поиск путей решения проблемы и обоснование рациональности выбранного».

В итоге, подготовленный студентом текст-презентация на иностранном языке раскрывает основную идею / идеи выбранного им текста на русском языке, описывает реализованный автором статьи метод исследовательской работы, раскрывает с помощью актуализированных дискурсивных практик основную идею текста и отражает использованные исследователем подходы для обоснования полученных результатов. Заключительная часть текста-презентации на иностранном языке может содержать мнение студента о целесообразности изучения полученных исследователем результатов или дальнейшего обмена опытом, или констатацию студента о совпадении подходов, используемых российскими и зарубежными исследователями в их работе, направленной на

развитие психологической науки в целом в рамках уже существующего или возможного в будущем сотрудничества.

В контексте решения лингводидактических задач после выполнения лексико-грамматических упражнений на основе понимания содержания учебного текста студенты получают возможность сформировать корпус профессионально-ориентированной лексики, освоить и закрепить использование грамматических структур, закрепить на практике способность к решению таких коммуникативных задач как «Experience Problem / Проблема презентации приобретённого опыта», «Preference Problem / Проблема выражения предпочтения», «Report Problem / Подготовка доклада, сообщения», «Summary Problem / Обобщение изученного материала», «Problems Problem / Поиск путей решения проблемы и обоснование рациональности выбранного».

В рамках педагогического контекста содержание модуля способствует реализации идеологемы «о сложном – кратко». Студент получает возможность на практике создать информационный продукт на иностранном языке и предложить его вниманию других членов группы / (квази)профессионального сообщества в формате публичного выступления / письменного доклада / информации для обмена.

Студенты, демонстрирующие высокий уровень иноязычной компетенции и планирующие поступление в магистратуру, имеют возможность с помощью преподавателя переработать материал текста-презентации в формат устного доклада / статьи на иностранном языке для публикации в сборнике работ студентов, магистрантов и аспирантов по итогам ежегодной студенческой конференции, проводимой в УдГУ (г. Ижевск) в апреле месяце.

В ходе практической работы студентов в рамках данного учебного модуля происходит рефлексия лексико-грамматических структур предыдущих модулей. Кроме рефлексивных умений реализуются гностические, прогностические, организационные, общепрофессиональные и коммуникативные умения студентов.

Также, дополнительно к компетенциям лингводидактического контекста обучения реализуются компетенции педагогической направленности, такие как социокультурная и социальная, а также системно-аналитическая и информационная компетенции.

**Тема 7.** «Подготовка заявки на получение гранта для проведения исследования или продолжения образования за рубежом / Preparation for a grant application to carry out a research or continue education abroad».

Материал учебного модуля знакомит студентов со структурой формы заявки на место в зарубежной программе академического обмена, с техническими процедурами процесса подачи заявки. Модуль также содержит подробную информацию, позволяющую студентам познакомиться с элементами проектной культуры (в частности, особенности написания мотивационного письма), и повысить уровень их осведомлённости и знаний об образовательных возможностях за рубежом, что будет способствовать



повышенному интересу с их стороны к изучению иностранного языка, а также продолжению своей образовательной и профессиональной траектории.

Такой подход в контексте решения лингводидактических задач после выполнения лексико-грамматических упражнений на основе понимания содержания темы учебного модуля позволяет студентам сформировать корпус профессионально-ориентированной лексики, освоить грамматические структуры и закрепить способность к решению коммуникативной задачи «Summary Problem / Обобщение изученного материала» и освоить «Examples Problem / Иллюстрация основной идеи презентационного текста».

В рамках педагогического контекста содержание модуля способствует реализации идеологемы «о сложном – дискретно».

В ходе практической работы студентов в рамках данного учебного модуля происходит рефлексия лексико-грамматических структур предыдущих модулей. Кроме рефлексивных умений реализуются гностические, прогностические, организационные, общепрофессиональные и коммуникативные умения студентов.

Также, дополнительно к компетенциям лингводидактического сопровождения образовательного процесса актуализируются компетенции педагогического контекста, такие как социальная, учебно-познавательная, системно-аналитическая и информационная.

**Тема 8.** «Подготовка научного сообщения / доклада / статьи / эссе на иностранном языке. Подготовка резюме / Preparation for a report, an article, an essay in a foreign language. Preparation of a resume».

В рамках темы учебного модуля представлены дискурсивные практики, изучение и освоение которых способствует развитию культуры письменной речи. Сделан акцент на англоязычную модель речевого взаимодействия, что является актуальным для подготовки разножанровых текстов (статья, эссе, доклад и т.д.). Рассматривается формат эссе и документа «Резюме / CV».

Такой подход в контексте решения лингводидактических задач после выполнения лексико-грамматических упражнений на основе понимания содержания учебного текста позволяет студентам сформировать корпус профессионально-ориентированной лексики и развить способность к решению ранее освоенных коммуникативных задач в формате письменной речи. Дополнительно, при условии продвинутого и высокого уровня иноязычной компетенции в группе студенты знакомятся с некоторыми другими стратегиями подачи информации в формате письменной речи (эссе, например).

В рамках педагогического контекста содержание модуля способствует формированию способности к созданию собственного речевого произведения в устном / письменном формате на иностранном языке сообразно англоязычной модели речевого взаимодействия в рамках реализации идеологемы «информативность письменного текста должна быть рациональной», что соотнесено с понятием «дискурс рациональности» [14, С 30]. Будущие бакалавры-психологи знакомятся с основными принципами создания программы воспитания лояльности, что востребовано в ходе дальнейшего

развития их профессионально-значимых компетенций и формирования образа высококвалифицированного профессионального работника.

В ходе практической работы студентов в рамках данного учебного модуля происходит рефлексия лексико-грамматического материала предыдущих модулей. Кроме рефлексивных умений реализуются гностические, прогностические, организационные, общепрофессиональные и коммуникативные умения студентов.

В рамках данного учебного модуля актуализируются такие компетенции как социальная, системно-аналитическая и информационная.

Таким образом, последовательность тем задаёт определённую логику содержательного наполнения образовательной программы, которая предопределяет необходимость анализа и последующей рефлексии приобретённого тезауруса через познавательный и аналитический опыт, что способствует обращению студентов к ранее изученному лексико-грамматическому материалу и информационному ресурсу образовательной программы в целом. При этом, «общая специфика рефлексивного мышления по сравнению с другими его формами заключается в интенциональности (направленности на действия в самых различных ситуациях от простой жизненной до самых сложных научных и социокультурных). Наиболее четко это проявляется в форме знаний, в которых оформляются результаты...» [1].

В завершение образовательной программы, ядром которой является формирование способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке за счёт дискурсивной иноязычной компетенции, выполняется диагностическая процедура в формате экзамена, что позволяет за счёт выявленного уровня сформированности дискурсивной иноязычной компетенции определить (не)способность будущего бакалавра к профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации в традиционной системе оценки: от 1 до 5 [14, С. 129].

Итак, в рамках описанного выше содержания образовательной программы реализация заявленных лингводидактических и педагогических процедур возможна за счёт таких подходов как

- компетентностный подход (позволяет оптимизировать процесс обучения будущего бакалавра для формирования целостной профессиональной компетентности, т.е. получения полноценного специалиста, который обладает рядом компетенций, необходимых для квалифицированного выполнения профессиональной деятельности и для совершенствования своих личностных характеристик в условиях производства);

- коммуникативный подход (делает возможным создание среды коммуникации, необходимой для формирования и развития способности студентов к профессионально-ориентированному общению, в рамках которого реализуются иноязычные дискурсивные практики);

- личностно-деятельностный подход (позволяет реализовать концепцию личностно-ориентированного образования);

- системно-синергетический подход (объясняет и позволяет на практике организовать лингводидактическую и педагогическую системы в единое целое за счёт ряда закономерностей, предопределяемыми синергетическими принципами);

- технологический подход (позволяет представить процесс обучения как целостную дидактическую систему, направленную на решение педагогических задач с наибольшей эффективностью и гарантированным качеством);

- информационный подход (позволяет анализировать характеристики прохождения информации в сложно организованных социальных и профессиональных системах, различать источники и получателей такой информации, выявлять избыточность, недостаточность, а также причины потери информации и минимизировать их).

При проведении занятий используются:

*Традиционные технологии обучения*, предполагающие передачу информации в готовом виде с целью формирования знаниевого ресурса, мотивации студентов к учебной деятельности и развитию умений, предопределяющих успешность в будущей профессиональной деятельности. Такая технология реализуется в рамках компетентностного, коммуникативного и информационного подходов.

*Технология коммуникативного обучения* направлена на формирование и развитие коммуникативной компетентности студентов, что необходимо для их успешной адаптации к современным условиям межкультурной и профессиональной коммуникации. Такая технология реализуется в рамках коммуникативного и личностно-деятельностного подходов.

*Технология интерактивного обучения* предполагает организацию обучения как продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем в условиях учебного занятия. Такая технология реализуется в рамках коммуникативного, информационного и личностно-деятельностного подходов.

*Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения* предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Такая технология реализуется в рамках компетентностного и личностно-деятельностного подходов.

*Технология модульного обучения* предусматривает деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы (модули), интегрированные в общую программу. Сущность модульного обучения сводится к самостоятельному овладению студентами определенными умениями и навыками в учебно-познавательной деятельности. Такая технология реализуется в рамках технологического и системно-синергетического подходов.

*Технология индивидуализации обучения* помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности студентов. Такая технология реализуется в рамках компетентностного и личностно-деятельностного подходов.

*Технология языкового портфеля*, в основу которой заложено соотнесение российских требований к уровню овладения иностранным языком с общеевропейскими системами, что, в свою очередь, является отправной точкой для создания единого профессионального образовательного пространства. Такая технология реализуется в рамках компетентностного, коммуникативного, информационного и личностно-деятельностного подходов.

*Технология тестирования* используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках учебного модуля на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям к диагностическим процедурам международных экзаменов по иностранному языку.

*Проектная технология* обеспечивает личностно-ориентированное обучение как способа развития творчества, познавательной деятельности, самостоятельности. Такая технология реализуется в рамках компетентностного, информационного и личностно-деятельностного подходов.

*Технология обучения в сотрудничестве* реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение и в ходе решения учебных задач. Основная идея заключается в создании условий для активной совместной деятельности студентов в разных учебных ситуациях. Такая технология реализуется в рамках компетентностного, коммуникативного, информационного и личностно-деятельностного подходов.

*Технология развития критического мышления* способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информационному контексту и отбирать информацию для решения поставленной перед студентом коммуникативной задачи. Такая технология реализуется в рамках компетентностного, информационного и личностно-деятельностного подходов.

С целью повышения активизации дальнейшей учебно-познавательной деятельности студентов также используются *информационные технологии обучения*, предполагающие использование технологических возможностей современных компьютеров и средств связи для поиска и получения информации, развития познавательных и коммуникативных способностей:

Для обучения студентов применяются ЭО и ДОТ:

- сетевые технологии (локальные и глобальные сети);
- интерактивные программы;
- мультимедийные презентации;
- аудиоприложения;
- электронные учебники (учебные пособия, практикумы);
- прикладные обучающие программы и т.д.

В этой связи мы полагаем, что информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) способствуют расширению рамок образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению

познавательной активности. Мы отмечаем, что в современном образовательном контексте «основным носителем содержания обучения стала информационная среда, с которой преподаватель конкурировать не может. <...> Однако, обратим внимание на то, что педагогическая деятельность никак не отменена» [5]. Комплексное использование преподавателем в учебном процессе вышеназванных подходов и технологий стимулируют личностную, интеллектуальную, деятельностную активность, способствует развитию познавательных процессов, формированию компетенций, присущих образу профессиональной личности будущих бакалавров, и «здесь главное – это активность обучающегося. Его деятельность должна быть представлена в сфере образования разнообразным и полноценным образом» [5].

#### **4. Заключение**

Обращает внимание недостаточная разработанность подхода к изучению коммуникативной иноязычной компетентности в ее целостности, где было бы определено ядро этого концепта, а именно – дискурсивная составляющая, которая ранее не являлась предметом исследования, и в педагогической литературе уделено недостаточное внимание специфике формирования дискурсивной компетенции. С позиции системно-синергетического подхода применительно к методологии педагогики мы расширили представление о методах формирования способности студентов-бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации, в основе которых лежит дискурсивная составляющая. Полученные нами результаты проектной и практической деятельности вносят определенный вклад в совершенствование теории и методики профессионального образования в части формирования способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке через овладение широким диапазоном дискурсивных практик, относящихся к англоязычной речевой культуре.

Описанные выше аспекты проектной деятельности, направленной на формирование и совершенствование способности будущих бакалавров к профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке обеспечивают определённый уровень технологизации образовательного процесса. Вышеперечисленные технологии и реализованный подход к созданию образовательного контекста, насыщенного профессионально-ориентированными дискурсивными практиками, делают возможным предвосхитить практический результат работы преподавателя, и такой результат предопределяет для будущих бакалавров возможность планировать и осуществлять коммуникацию на иностранном языке продвинутого и высокого уровня.

Опыт практической работы, направленный на решение проблемы формирования продвинутого и высокого уровня коммуникативной иноязычной компетентности в системе высшего профессионального образования показывает, что эта проблема является актуальной и, как мы полагаем, имеет

решение за счёт внедрения в образовательный процесс диады, представленной **лингводидактическим** и **педагогическим** контекстами, что обусловлено необходимостью реализации системно-синергетического подхода в современной образовательной среде, где применительно к методологии педагогики системно-синергетический подход трактуется как выявление исследователем самоорганизующихся систем в сфере образования для описания закономерностей, развитие которых определяют синергетические принципы [3]. Такие принципы позволяют успешно решать задачу развития способности будущих бакалавров к эффективному взаимодействию на иностранном языке за счёт знания и понимания системных характеристик дискурса, компонентов содержания и структуры дискурсивной иноязычной компетенции и дискурсивных практик (дискурсивных формул), способствующих решению широкого спектра профессионально-ориентированных коммуникативных вызовов на иностранном языке. Соответственно, мы полагаем, что необходимость формирования продвинутого и высокого уровня дискурсивной иноязычной компетенции является императивом в современном образовательном контексте.

Представленные нами подходы к проектированию образовательной программы, включающей комплекс коммуникативных задач и описание возможности их решения за счёт присущих англоязычной речевой культуре дискурсивных практик, по нашему мнению, могут стать неотъемлемым интегральным компонентом образовательной деятельности в вузе, направленной на формирование продвинутого и высокого уровня коммуникативной иноязычной компетентности будущих бакалавров. Такой подход, по сути, предопределяет для будущих бакалавров необходимость развить способность справляться с набором коммуникативных вызовов, с которыми они окажутся один на один в ходе осуществления профессиональной деятельности и взаимодействия с представителями своих профессиональных дискурс-сообществ как на родном, так и на иностранном языке. Рассмотренные и освоенные студентами в рамках образовательной программы дискурсивные практики позволяют преподавателю обогатить современный образовательный контекст и способствовать созданию образа высококвалифицированного специалиста, способного создавать информационный продукт и осуществлять обмен информацией для сопровождения создаваемого им востребованного в современном обществе сервиса.

## Библиографический список

1. Алексеев Н.Г. Проектирование и рефлексивное мышление // Развитие личности. – 2002. – №2. – С. 85-102.
2. Астахова Л.В. Модель развития информационно-аналитических компетенций студентов в вузе // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2011. – № 12. – С. 16-23.
3. Виненко В.Г. Системно-синергетическое моделирование в непрерывном образовании педагога: дисс. ... док. пед. наук. – Саратов. – 2001. – 322 с.
4. Ворожцова И.Б. О ресурсе речевой коммуникации в педагогической деятельности // Вестник Удмуртского университета. Сер. Философия. Психология. Педагогика. – 2015. – № 3 (25). – С. 67-72.
5. Ворожцова И.Б., Ворожцова Т.Б. Лингвистическое и лингводидактическое сопровождение иноязычных речевых практик в иноязычной деятельности // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2015. – № 4. – С. 49-63.
6. Выготский Л.С. Мышление и речь // Педагогика. – 1996. – 115 с.
7. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам / Лингводидактика и методика: уч. пособие. 3-е изд., стер. – М.: Академия, 2006. – 336 с.
8. Горанская М.Н. Принципы и условия формирования компенсаторной компетенции в письменной деловой речи студентов неязыковых вузов: дисс. ... канд. пед. наук. – Петрозаводск. – 2011. – 215 с.
9. Горбунов А.Г. TOEFL-ориентированные технологии формирования иноязычной дискурсивной компетенции у студентов неязыковых направлений обучения: учеб.-метод. пособие. Ч. 1 / А.Г. Горбунов, М-во образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО "Удмуртский государственный университет", Фак. проф. яз.; сост. А. Г. Горбунов. Ижевск: Удмурт. ун-т. – 2012. – 43 с.
10. Горбунов А.Г. TOEFL-ориентированные технологии формирования дискурсивной иноязычной компетенции студентов неязыковых направлений обучения: учеб.-метод. пособие. Ч. 2 / А.Г. Горбунов, М-во образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО "Удмуртский государственный университет", Фак. проф. иностр. яз. Ижевск: Удмуртский университет. – 2013. – 66 с.
11. Горбунов А.Г. Дискурс как новая лингвофилософская парадигма: учеб. пособие. – Ижевск: Удмурт. ун-т. – 2013. – 68 с.
12. Горбунов А.Г. Дискурсивная иноязычная компетенция: онтологический подход // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2014. – № 6. – С. 167-171.
13. Горбунов А.Г. Англосаксонская модель речевого взаимодействия как дидактический компонент обучения иностранному языку в сфере устного общения в неязыковом вузе // Перспективные направления развития современной науки: сб. науч. раб. III межд. науч. конф. Евразийского

- Научного Объединения (Москва, 31 марта 2015 г.) Москва: ЕНО. – 2015. С. 127-130.
14. Горбунов А.Г. Педагогическая система формирования способности будущих бакалавров к иноязычной профессионально-ориентированной коммуникации. – Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет». – 2018. – 196 с.
  15. Грайс Г.П. Логика и речевое общение / Г.П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. М.: Прогресс. – 1985. – С. 217-237.
  16. Деркач А.А. Методолого-прикладные основы акмеологических исследований. М.: РАГС. – 1999. – 392 с.
  17. Зеер Э. Ф. Модернизация профессионального образования: компетентностный подход: учеб. пособие. – М.: МПСИ. – 2005. – 216 с.
  18. Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов. – 2004. – 38 с.
  19. Карасик В.И. Религиозный дискурс / В.И. Карасик // Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики: Сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена. – 1999. – С. 5-19.
  20. Карасик В.И. О типах дискурса / В.И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс // Сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена. – 2000. – С. 5-20.
  21. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена. – 2004. – 390 с.
  22. Кибрик А.А. Модус, жанры и другие параметры классификации дискурсов / А.А. Кибрик // Вопросы языкознания. – 2009. – № 2. – С. 3-21.
  23. Киселёва В.В. Стили мышления и их вербализация в аргументативном дискурсе / В.В. Киселёва // Учебное пособие по спецкурсу. – Ижевск: Удмуртский государственный университет. – 2005. – 73 с.
  24. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение. – 1991. – 222 с.
  25. Сидоров Е.В. Речевая коммуникация: фундаментальные необходимости: монография. Москва: РГСУ. – 2010. – 154 с.
  26. Хуторской А.В. Ключевые компетенции. Технология конструирования // Народное образование. – 2003. – № 5. – С. 55-61.
  27. Чупина В.А. Рефлексивные методики в последипломном образовании управленческих кадров. Образование и наука. – 2011. – № 9 (88). – С. 100-108.
  28. Шарп П. / Sharpe P.J. TOEFL IBT Internet-Based Test: 2007-2008, +2 CD-Rom, Барронс, Изд. 6-е. – 2008. – 576 с.
  29. Chafe, W. Discourse, consciousness, and time. The flow and displacement of conscious experience in speaking and writing // Chicago: University of Chicago Press. – 1994. – 327 p.
  30. Kaplan R.B. Cultural thought patterns in intercultural education // Language Learning. – 1966. – № 16. – pp. 1-20.



Ресурсы сети Интернет:

31. <http://www.columbia.edu>; Krauss R. M., & Chiu C.-y. Language and social behavior. In D. Gilbert, S. Fiske & G. Lindsey (Eds.), *Handbook of social psychology. 4th Edition, Vol. 2. Boston: McGraw-Hill.* – 1997. – pp. 41-88. (Дата обращения: 16 августа 2019 г.)
32. Карта компетенций (МГЛУ) (Дата обращения: 20 октября 2020 г.)
33. [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org) (Дата обращения: 06 сентября 2012 г.)

*Учебное издание*

**Автор**

**Горбунов Анатолий Геннадьевич**

**Проектирование профессионально-ориентированных  
коммуникативных задач в условиях учебного занятия в вузе  
(на примере англ. языка)**

Учебно-методическое пособие

Авторская редакция

Компьютерный набор А.Г. Горбунов

Подписано в печать 23.12.20.

Усл.п.л. 3,72 Уч.-изд.л. 3,7

Формат 60x84 1/16 Печать офсетная.

Тираж 150 экз. Заказ № .....

Издательский центр «Удмуртский университет»  
426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 4.  
Тел. / факс: +7 3412 500 295